Chara COMICS

眠れる月

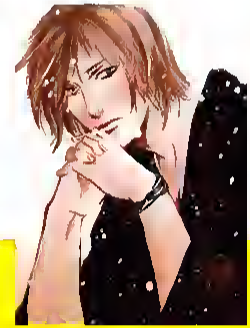
9784199604249

1929979006198

ISBN978-4-19-960424-9
C9979 ¥619E (0)

雑誌　52814—47

徳間書店
定価：本体619円＋税



CHARA COMICS

直系男子だけが早死にする呪い——明治時代にタイムスリップして、書生の栄太郎とその謎を調べていた明彦。けれど真相に近づくにつれ、明彦の体が透け始めた!!　過去で謎を解くと、未来の自分は存在しなくなる!?　時空の壁に妨げられた栄太郎との仄かな恋。そして呪いはついに解けるのか——和風ミステリー完結編!!

2

宮本佳野

徳間書店

CONTENTS

Chapter 6·····7
Chapter 7·····31
Chapter 8·····95
Chapter 9·····159
Chapter 10
[Waning Moon]···218
Post-Script·····228

眠れる月
2
オムレルツキ
Sleeping Moon
第2章
Chapter 2
KAHO MIYAMOTO PRESENTS

Sniff
...
R-REN-KUN...
I NEED TO BREATHE HERE...
CAN YOU LET GO FOR A BIT?
OKAY...?
...FINE.
Hmph
HAHA...

AKIHIKO-SAN.
These taste good, you know?
YES?
OH? BUT THEN, WHAT DO WE DO FOR DINNER?
Here's a souvenir
I don't like sweets
WHERE'S AUNT AKIKO?
OUR GREAT-AUNT IS ILL, SO SHE WENT TO SEE HER
SHE WON'T BE BACK TILL TOMORROW
WHO CARES ABOUT DINNER? THE MAID CAN TAKE CARE OF THAT!
IS THAT ALL YOU CAN SAY AFTER RUNNING OFF FOR A WHOLE WEEK?!
I-I TOLD YOU, I WENT TO GET SOME HELP WITH OUR RESEARCH...
I MEAN, DINNER, WHAT THE FUCK!?
Y-YOU'RE RIGHT, I'M SORRY...
—SO, DID YOU FIND OUT ANYTHING?
—HOLD ON!? WHY AM I APOLOGISING WHEN I HAVEN'T DONE ANYTHING WRONG!?
PISSED
GEEZ...
UM Y-YEAH
NNN

AND HE SAID IT LOOKED LIKE THE WHOLE HOUSE WAS BUILT AROUND A CURSE
THIS IS MOSTLY STILL GUESSWORK, THOUGH.
I SHOWED THE FLOOR PLAN TO A FRIEND...
...YOU MEAN, THE CURSE IS ON THE HOUSE ITSELF?
LIKE IT WAS DELIBERATELY BUILT TO INVITE BAD KARMA...
...AND BRING MISFORTUNE TO ALL WHO LIVE IN IT.
...WHAT DOES THAT MEAN?
YEAH... THAT'S WHAT MY FRIEND THOUGHT.
REMEMBER I TOLD YOU ON THE PHONE THAT THE HOUSE DIDN'T MATCH THE USUAL FLOOR PLAN?
WELL, WHEN WE DUG DEEPER, IT TURNED OUT THE WHOLE LAYOUT'S LIKE THAT.
BUT IN THAT CASE, YOU AND YOUR DAD SHOULD'VE BEEN SAFE WHEN YOU MOVED AWAY...
HN...
I DON'T UNDERSTAND THAT PART MYSELF...
—

WELL, THINGS BEING AS THEY ARE, WE KNOW THAT PHYSICALLY LEAVING THE HOUSE IS NO SOLUTION
SO WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO?
WELL...
FIRST OF ALL, WE SHOULD FIND OUT WHO BUILT THE PLACE.
SOME EDO-AGE CARPENTER, SURELY
DO YOU THINK YOU COULD FIND OUT?
HMM...
IF I TURNED THE OUTBUILDING INSIDE-OUT, I GUESS SOMETHING MIGHT TURN UP.
BUT WOULDN'T IT BE FASTER IF YOU GO ASK THAT THING OF YOURS?
MY THING?
YOUR BELOVED MR ANCESTOR.
OH...
Y-YEAH, YOU'RE RIGHT...
Silence

LISTEN, REN-KUN.
TUSH
I MEAN, WHAT KIND OF RELATIONSHIP DO YOU WANT WITH ME?
DO YOU—
WHAT?
I DON'T EVEN KNOW MYSELF.
...DON'T YOU THINK IT'S JUST A SENSE OF SOLIDARITY YOU FEEL FOR ME?
SINCE WE'RE IN THE SAME BOAT AND ALL...
UM...
I THINK IT'S BEST TO SET THINGS STRAIGHT BETWEEN US.

I-I'M NOT GAY, YOU KNOW...
SO YOUR ATTENTIONS ARE A BIT... HARD TO DEAL WITH, YOU KNOW...
YOU DON'T LIKE ME?
HUH?
IF YOU DON'T LIKE ME, YOU JUST HAVE TO SAY SO.
I...
Sigh
fidget
fidget
I DO LIKE YOU...
Y-YOU'RE A FAVOURITE COUSIN AND AN ATTRACTIVE YOUNG MAN
IT'S JUST THAT I, WELL...
...IT'S BECAUSE I'M A GUY?
TH-THAT'S NOT IT...

AKIHIKO-SAN...
Y-YES!?
L-LOOK, I REALLY DON'T THINK WE SHOULD ...
NO, NOT REALLY
CAN I TOUCH YOU SOME MORE?
pull
JUST SHUT UP FOR A BIT, WILL YOU?
... I knew it.
HAVE YOU BEEN LISTENING TO WHAT I JUST SAID?
...?
REN-KUN!
rustle

I-I TOLD YOU, WE CAN'T!
YOU'RE THE ONE WHO SAID YOU LIKED ME
BUT I DIDN'T MEAN IT LIKE—
AH...!
WAI...

NGH...
THUNK
AH... DAMNIT...
REN-KUN...
WE CAN'T!
FINE BY ME... GO RIGHT AHEAD
Ohww!
AH, WAIT...
I-I'M GOING TO COME IF YOU DO THAT...!
CLATTER
AAAH...!

HAAH..
HAAH..
CAN I..?
AKIHIKO-SAN..
FUU..
I REALLY LIKE YOU
haa

Fu..
:ACHOO
...
STILL NIGHT TIME...
Mh.
SNIFF
3:04
ugh, cold...
Wahh
Brrrr

...
SO IN THE END, I DID GIVE IN
WELL, ULTIMATELY,
I DID IT BECAUSE I WANTED HIM, TOO
...
GUESS THERE'S NO TURNING BACK NOW THAT WE'VE DONE IT
...
UGH, I'M HUNGRY.
I WONDER IF THERE'RE ANY LEFTOVERS...
wobbly
OH MAN, MY LEGS FEEL LIKE JELLY...
HM?
—?
WHAT'S THAT...?

RATTLE
WARGH...!
WHA... WHA-WHA- WHA-WHA- WHA-
SWOOP
GYAH!
WHAT ARE YOU!?
EEK!

M-MIND YOUR OWN BUSINESS!
I- I MEAN, WHAT... WHO ARE YOU? YOU CAN TALK!?
MY GOOD-NESS. YOU CAN ACTUALLY HEAR ME?
HOW INTERESTING...
sniff sniff
YOU HAVE A VERY INTIMATE SCENT ON YOU.
I'M AMAZED THAT YOU HAVE TIME FOR SUCH THINGS GIVEN YOUR PRESENT SITUATION.
WHA...
YOU ARE AKIHIKO, ARE YOU NOT?
I WONDER IF YOU REMEMBER ME?
HUH...?
YES?
U-UM, LISTEN, KITSUNE-SAN*...
I-I'M PRETTY SURE I'M JUST DREAMING THIS, SO...
TAIL FOX

dizzy
COULD YOU PLEASE JUST DISAPPEAR ALREADY...?
HOW RUDE, HUMAN
IT'S PRECISELY BECAUSE YOU REFUSE TO FACE FACTS AND FAIL TO TAKE ACTION...
Y-YOU KNOW ABOUT HER!?
WH-WHAT IS SHE!?
THAT THE EVIL ONE WALKS AROUND LIKE SHE OWNS THE PLACE.
SHE HAS YOU MARKED ALREADY.
IT SEEMS YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING YET, LITTLE ONE.
THE GHOST IN THE SCARLET KIMONO...
!
EVER SINCE YOU RETURNED TO THIS HOUSE, I HAVE BEEN ABLE TO TAKE ON REAL SHAPE AGAIN...
BUT YOUR COMING HAS ALSO CAUSED HER TO GAIN POWER.
EH!?
TH-THE EVIL ONE!?

I...
...
FARE-WELL. UNTIL WE MEET AGAIN.
ALAS. I CANNOT KEEP THIS SHAPE FOR LONG.
YOU ARE DOING THE RIGHT THING BY TALKING TO YOUR ANCESTO
W-WAIT A SECOND, KITSUNE-SAN. YOU NEED TO EXPLAIN—
YOU... YOU MEAN EITAROU-KUN!?
HEHE...
SO IT'S MY FAULT!?
SO
YOU ARE THE KEY.
YOU HAVE POWER INSIDE YOU.

sink
I'M LOSING MY MIND
FOR REAL, NOW...
drained
YOU OKAY?
HUH?
YOU'RE LOOKING PALE

blush
LET'S NOT TALK ABOUT THAT NOW
OH... AM I?
IT'S NOT BECAUSE OF WHAT WE DID YESTERDAY, IS IT?
WHAT?
OH, YEAH...
LISTEN, REN-KUN, YESTERDAY NIGHT—
YEAH.
I WAS AFTER SOME HOT WATER
THERE WAS THIS FOX...
ERI?
DID YOU WANT SOMETHING?
OH, WE'VE GOT SOME HERE.

...?
smile
smile
WHAT FOR?
COME TO MY ROOM LATER, 'KAY?
REN
HM?
FINE
...JUST BECAUSE...
SHUT
...?

...ARE YOU PLANNING ON GOING THERE AGAIN?
YEAH
YOU MEAN TODAY?
...WHAT WAS THAT ALL ABOUT?
BEATS ME...
IF I CAN, YES
I WANT TO ASK HIM MORE ABOUT THE HOUSE
RIIIGHT...
...
clonk
...WHAT?
HM?
NOTHING

YOU WANT TO KNOW WHO BUILT THIS HOUSE?
I THOUGHT. YEAH. SINCE THIS ERA IS CLOSER TO THE CONSTRUCTION DATE, YOU MAY BE ABLE TO FIND SOMETHING OUT.
MAYBE I'LL COME ACROSS SOME SOLID FACTS FOR ONCE.
I'LL TRY TO FIND OUT BEFORE YOUR NEXT VISIT.
THANKS.
...
THAT'S TRUE...
THERE ARE STILL A LOT OF OLD FOLK AROUND WHO MIGHT REMEMBER. I'LL ASK AROUND.

...
WELL...
A LOT OF STUFF'S BEEN HAPPENING ALL AT ONCE...
I GUESS IT'S BEEN GETTING TO ME A BIT.
HUH?
...IS SOMETHING WRONG?
YOU'RE LOOKING WORRIED.
I SUPPOSE SO...
BUT...
EVEN THOUGH PROGRESS IS SLOW, WE'RE GETTING CLOSER TO THE TRUTH, DON'T YOU THINK?
OH, THAT REMINDS ME
DOES THE GHOST IN THE LONG-SLEEVED KIMONO APPEAR IN THIS TIME, TOO?
EH?

I'VE ONLY SEEN HER ONCE, BUT...
MIHO-SAN TOLD ME SHE'S SEEN HER TOO.
YOU MEAN THE GHOST OF A YOUNG LADY WITH LONG HAIR?
I...I HEARD THAT GHOST...
grip
HAS GOT ME MARKED OUT...
A FOX TOLD ME ...
EH?
SO YOU'VE SEEN HER TOO!?
WHAT...?
Chapter 6 - End

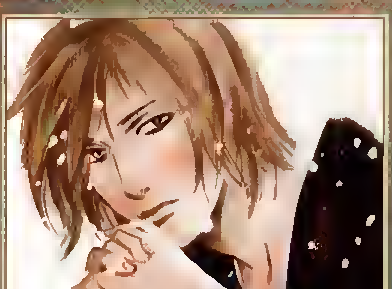
We've sent out the invitations and the costumes for the party!
GOOD FOR ONE HUG
GOOD FOR ONE HUG
ANNIVERSARY!
Don't forget to join us in undressing them for the festivities!
WWW.LIQUIDEROS.COM

Miyamoto Kaori's

Sleeping Moon

Volume 02
Chapter 01

PC: Ashcat
Scanner: Ashcat
Translator: Sandyroo
Proofreaders: Ashcat & Grayunderpants
Editor: Grayunderpants
QC: Ashcat & Rangiku



Liquid Passion http://www.liquidpassion.com liquidpassion@hotmail.com

All wrapped up in a shiny pink bow!

JOIN US TODAY!

Japanese to English TRANSLATORS NEEDED!

If you have some time to spare and would like to join us, please contact us at:

email: contact@liquideros.com
irc: #liquidpassion@irc.irchighway.net

Liquid Eros

http://www.liquideros.com/

眠る月
Sleeping Moon
Chapter 37
KANOU INGA WO TO PRESENTS

AKIHIKO-SAN?
REN-KUN.
DO YOU HAVE A MINUTE?
CAN YOU COME TO MY ROOM?
OKAY.

HM...? WHAT IS IT?
YOU'RE ALWAYS SO PALE RECENTLY ...IS SOMETHING WRONG?
HN...
I HAVEN'T BEEN SLEEPING WELL, MAYBE THAT'S WHY.
DOES THAT MEAN YOU HAVEN'T BEEN GOING OVER THERE, EITHER?
NO. PROBABLY BECAUSE I'VE BEEN SLEEPING TOO LIGHTLY...
OH...
HOW ABOUT YOU?
DIDN'T YOU SAY YOU FELT U.L. AFTER COMING FACE TO FACE WITH THAT GHOST?
YEAH... I STILL DO
IT'S JUST THAT I'VE GOTTEN USED TO THE FEELING NOW...
OH, RIGHT...
COME TO THINK OF IT, MY FRIEND IN TOKYO TOLD ME SOMETHING WEIRD, TOO...
EH?
HE SAID I WAS LOOKING "INSUBSTANTIAL" ...

HUH..
THAT'S A STRANGE CHOICE OF WORDS FOR HIM TO USE...
I KNOW
HEY...
CAN I STAY IN YOUR ROOM TONIGHT?
UH...
TH-THAT'S FINE BY ME
HUH?
YOU KNOW ~~~
IS THERE ANYTHING YOU WANT ME TO DO?
ISN'T THERE ANYTHING YOU WANT TO TRY OUT WHEN WE'RE DOING IT—?
ANYTHING YOU WANT ME TO DO FOR YOU?
WH-WHAT ON EARTH?
EH!?
TH-THERE ISN'T ANYTHING!
I CAN'T BELIEVE YOU'RE SAYING THIS, REN-KUN
touch
YOU SURE?
I'LL DO ANYTHING, YOU KNOW.
EH!?

I'M SAYING
THAT YOU CAN USE ME ANY WAY YOU LIKE
....
ER...
A-ANYWAY, REN-KUN!
I'm kinda scared
I-I'D SAY
YOU'RE THE ONE USING ME ANY WAY YOU'D LIKE
YOU THINK?
Hop Hop
D'YOU WANT TO GO TAKE A LOOK?
IT'S BY THE HILL ROUND THE BACK OF THE HOUSE
AUNT AKIKO SAID YOU HAVE A SMALL SHRINE HERE
DO YOU KNOW WHERE IT IS?
YEAH
YES, PLEASE ...

HEY, MAYBE YOU'LL GET TO CHAT WITH THE FOXES AGAIN...
Y-YOU STILL DON'T BELIEVE ME ABOUT THAT, DO YOU?
ARGH MY FEET ARE NUMB
Waah~
YOU CITY PEOPLE ARE SUCH WIMPS
BUT IT'S COLD!
crunch
crunch
crunch
crunch
HERE, YOU CAN USE MY HAT
gaze
TH-THANKS
AH, THERE IT IS!
SEE, OVER THERE
WHOA...
THAT'S AN IMPRESSIVE ONE
REAL-LY?
WE DON'T LOOK AFTER IT MUCH ANYMORE, THOUGH.

DON'T TELL ME THIS IS DEDICATED TO FOXES TOO?
YEAH. ALL THE SHRINES AROUND HERE ARE LIKE THAT.
SO THESE ARE PART OF THE HOUSE'S GUARDIAN DEITIES?
PROBABLY, YEAH
HMM
THIS IS A GREAT EXAMPLE OF DEEP-SET RELIGIOUS WORSHIP OF INARI...
OH, THAT'S RIGHT. I FORGOT THAT THIS KIND OF THING IS RIGHT DOWN YOUR ALLEY.
WELL NO, MY AREA OF EXPERTISE IS SLIGHTLY DIFFERENT, BUT STILL...
DID YOU KNOW THAT INARI-SAN WAS ORIGINALLY A GOD OF GRAIN AND AGRICULTURE? BUT COMPARISONS WITH THE TANTRIC DEITY DAKINI SHOW THAT...
...DO YOU WANT TO HEAR MORE?
NOT REALLY.
OH, OKAY, THEN.
PASS ME THE FLASK OF SAKE.
AH, USE THIS AS AN OFFERING, TOO.
FRIED TOFU?
WELL, THEY SAY IT'S A KITSUNE'S FAVOURITE FOOD.
I GUESS SO.
REMEMBER, TWO BOWS, TWO CLAPS, THEN ANOTHER BOW.
bow
bow
I KNOW, I KNOW.
TAKE THE HAT OFF, TOO!

UM...
KITSUNE-SAN!
COME ON, LET'S GO BACK
IT'S GOTTEN PRETTY COLD OUT HERE
OKAY
YOU DON'T SEEM LIKE A VERY RELIABLE GOD, BUT IF SOMETHING BAD HAPPENS, PLEASE, PROTECT US, 'KAY?
mumble
mumble
What a long prayer
?
I WONDER IF IT'LL COME TALK TO ME AGAIN...

NH

AH...
—HUH?
THAT'S STRANGE...
TRY TO KEEP YOUR VOICE DOWN...
THEY'LL HEAR US.
Y-YEAH...
IT FEELS LIKE
I'VE FORGOTTEN SOMETHING IMPORTANT...

CHANT
CHANT
ohmmm
ohmmm
CHANT
CHANT
ohmmm
DAD?
CAN I GO TO THE BATHROOM?
SURE DO YOU KNOW WHERE IT IS?
YEAH
OW
MY LEGS HAVE GONE TO SLEEP
GEEZ, HOW MUCH LONGER WILL THIS SUTRA LAST..?

HUH?
RATTLE
...?
I WONDER WHO THAT IS?
WHO'S THERE?
I-I'M SORRY...
WHO MIGHT YOU BE?
I...I'M AKIHIKO, FROM TOKYO...
AH...

TN: Inari-zushi is a pocket of fried tofu filled with sushi rice. It is named after the god Inari and was probably left at the shrine as an offering for the kitsune.

MAY I ASK WHO YOU ARE, MISS? ARE YOU A RELATIVE?
UM,
OH, NO...
BUT I'VE LIVED HERE FOR A VERY LONG TIME NOW.
smile smile
REALLY?
munch, munch
HM?
POOR CHILD
IF ONLY WE FOXES COULD DO MORE TO PROTECT YOU
HUH?
That was surprising!

THERE'S NO DOUBT ABOUT IT...
ONE DAY, YOU WILL RETURN HERE.
!
...
AAH...

I CAN'T BELIEVE I FORGOT ABOUT THAT...
I ALREADY MET THAT FOX ONCE BEFORE...
SEVENTEEN YEARS AGO HERE IN THIS HOUSE...
AND I EVEN ATE THE OFFERING TO INARI-SAN...
...MH?
AH.
YOU'LL CATCH A CHILL LIKE THAT...?
so cute
AH...
AKIHIKO-SAN...
YEAH...
reach
...
OH, REN-KUN...
"I'LL BE THE NEXT, AFTER HIM"... HUH.

I WONDER IF THE TWO OF US
WILL MAKE IT IN TIME...
So cold.
WHY DO YOU WANT TO TELL HIM?
HAVE YOU SEEN REN-KUN, AUNTIE?
YES, HE WAS HEADING FOR THE SIDE BUILDING.
OH, COME ON. WHAT'S THE BIG PROBLEM?
BUT, REN...
OH?

...?
WHAT ARE THEY ARGUING ABOUT .?
AH!
AKIHIKO-SAN?
HUH?
S-SORRY, IS THIS A BAD TIME?
NAH ...I WAS JUST GOING TO GO LOOK FOR YOU.
SOUNDS COMING FROM THE FLOOR?
YES.

WH-WHAT KIND OF SOUNDS?
UM—
RATTLING, LIKE THE SOUND WIND MAKES—
A BASEMENT, HUH...
YOU DIDN'T KNOW ABOUT IT, REN-KUN?
NO
BUT THERE'S NOTHING BELOW THIS ROOM BESIDES BARE EARTH, RIGHT?
U-UM, A LONG TIME AGO
THERE SHOULDN'T BE, NO
THERE WAS SOME WORK DONE ON THIS HOUSE AND THE BUILDER SAID—
YES?
HE SAID THAT THERE WAS A KIND OF BASEMENT
FOR REAL?

IT'S A REALLY OLD BUILDING, SEE
IT'S HAD WORK DONE ON IT AND EXTENSIONS BUILT IT'S CHANGED A LOT FROM ITS ORIGINAL DESIGN
OH...
MAYBE I SHOULD ASK EITAROU-KUN ABOUT IT WHEN I SEE HIM NEXT...
I GUESS...
U-UM, LISTEN, REN-KUN...
HN?
YOU MEAN THE FEEL OF THE HOUSE?
IT'S TRUE THAT THERE HAVEN'T BEEN AS MANY WEIRD LITTLE CRITTERS APPEARING OF LATE, BUT...
DON'T YOU THINK ...SOMETHING FEELS STRANGE ABOUT THIS?
NO...
THAT'S NOT ALL...
STRANGE?

I CAN'T HELP THINKING
THAT THERE'S SOMETHING IMPORTANT THAT WE'VE FORGOTTEN ABOUT...
EH...?
...HUH?
BITAROU'S NOT HERE?
creak
creak
COME TO THINK OF IT, I DIDN'T RING THE LITTLE BELL FIRST
Freezing out here...
sigh

...
SO HE REALLY ISN'T HOME
creak
creak
I'LL TRY SNEAKING TO HIS ROOM...
...
HE MUST HAVE GONE OUT SOMEWHERE.
To Akihiko,
I've had to leave for a little while.
AH!
To Akihiko
HM?

A fire broke out at the Shinjou family house. We don't think there's much chance of further fires, but it'll be a few days at least before I can come back.
However, I did find something very interesting in the storehouse here...
So I briefly came back to the Sakaki house and hid it in the usual place in the outbuilding.
I SHOULD WRITE HIM A NOTE BEFORE I GO, THOUGH.
scribble scribble
Go take a look when you're back in your time.
Eitarou
SHUT
To Akito-kun
I received your letter. Unfortunately, I have to go back to my time.
EITAROU-KUN,
I WISH I COULD HAVE GOTTEN TO SEE YOU...
EH...
W-WHOA, I'D BETTER GET BACK, QUICK!

REN-KUN!
COME TAKE A LOOK AT THIS.
WHAT?
E-EITAROU-KUN LEFT THIS FOR ME...
I JUST BROUGHT IT OVER FROM THE STORE ROOM.
YOU MEAN IT'S BEEN THERE FOR A HUNDRED YEARS?
Cool oil paper
I-IT SURE LOOKS THAT WAY...
—WHOA
IT'S GOT SOMETHING EVEN OLDER INSIDE
LET ME SEE.
OH YEAH I FORGOT YOU CAN READ OLD STYLE KANJI, REN-KUN
WELL, MORE OR LESS...
MEW
HMM... IT'S WRITTEN IN OLD CURSIVE STYLE
IT PROBABLY PREDATES EVEN THE TAISHOU PERIOD.
ANYWAY, YOU'RE THE SCHOLAR HERE, HOW COME YOU CAN'T READ CURSIVE CHARACTERS?
It's not that hard
It is so
I ..I CAN READ THEM, IT JUST TAKES ME A WHILE!
YOU SURE ABOUT THAT?

*T/N: Literally "Black Lake", Kuroike is the village where they currently live
—HMM
LOOKS LIKE TILE BLOCK PRINTS ARE IN HERE TOO LIKE THE TYPE THEY USED AS EARLY NEWSPAPERS
WHAT DO THEY SAY?
UM... TENTH YEAR OF THE BUNSEI ERA ...THAT MEANS SOMETIME THE EARLY 1800S
THE HEADING SAYS SHINJOU SAKICHI FROM KUROIKE* WAS DECAPITATED
I THINK IT'S SAYING IT WAS PUNISHMENT FOR MURDERING HIS FIANCEE
EH!?
AH, IT REALLY IS AN OLD NEWSPAPER
SHI... SHINJOU!?
YEAH
HEY, YOU DON'T THINK IT'S TALKING ABOUT THE SHINJOU FAMILY THAT WE'RE RELATED TO?
UH
YOU MEAN THIS COULD BE ABOUT BITAROU-KUN'S ANCESTOR?
HANG ON A SEC
WELL IT SAYS HERE THAT IT TOOK PLACE IN KUROIKE...
S-SO
THIS REALLY IS TALKING ABOUT THE SHINJOU FAMILY
WHICH MEANS
A MEMBER OF THE SHINJOU FAMILY COMMITTED A MURDER IN THE EDO PERIOD AND WAS EXECUTED FOR IT ?

THE CURSE STARTED TWO HUNDRED YEARS AGO...
WHICH FITS SQUARELY INTO THE BUNSEI PERIOD.
LOOKING AT THIS EVENT, THE TIMING FITS PERFECTLY.
rustle
push
YOU THINK THIS INCIDENT CAUSED IT ALL...?
HANG ON, I'LL TRY TRANSLATING IT ALL PROPERLY.
slide
KNOCK KNOCK
OH, UNLESS YOU THINK YOU CAN READ IT YOURSELF?
OH, LAY OFF!
WHY D'YOU HAVE TO MAKE FUN OF ME LIKE THAT?
AHAHA...
OH, SORRY. WE'LL EAT LATER IF THAT'S OKAY WITH YOU, AUNT AKIKO.
HEY, YOU TWO WHAT ABOUT DINNER?
Would you like me to bring it up to you?
Yes, please!
SHUT
WE'D BETTER SCAN THIS, JUST IN CASE.
YEAH.

OKAY...
I'M DONE. WANT ME TO READ IT?
YEAH, PLEASE.
IN NOVEMBER OF THE TENTH YEAR OF THE BUNSEI PERIOD
SHINJOU SAKICHI, A CARPENTER FROM KUROIKE VILLAGE WAS FOUND GUILTY OF MURDERING HIS FIANCEE, OYOU.
AND CASTING HER BODY INTO THE BLACK LAKE.
IT HAPPENED JUST ONE MONTH BEFORE THEIR PLANNED WEDDING CEREMONY.
THE TWO HAD A VERY GOOD RELATIONSHIP
AND OYOU WAS KNOWN AS THE BEAUTY OF THE TOWN.
APPEARS TO HAVE BEEN SAKICHI'S JEALOUSY OVER ALLEGED INFIDELITIES
THE MOTIVE FOR HER MURDER
OYOU WAS STRANGLED HER BODY THROWN INTO THE BLACK LAKE ON THE SAKAKI ESTATE HOME OF THE HEAD OF THE VILLAGE.
HER BODY WAS DISCOVERED A FEW DAYS LATER BY THE SAKAKI FAMILY'S RETAINER

...EER DISCOVERY LED TO SAKICHI'S ARREST. UNTIL THEN, HE HAD BEEN HELPING THE VILLAGERS SEARCH FOR THE MISSING GYOU.
SAKICHI DENIED MURDERING HER TO THE VERY END
HOWEVER, AFTER THE TESTIMONY OF AN EYEWITNESS HE WAS SENTENCED TO DEATH
EH!?
SOMEONE TOOK OFF WITH HIS HEAD!?
...THAT'S WHAT THEY WROTE.
A FEW WEEKS LATER, HE WAS EXECUTED BY DECAPITATION AND HIS HEAD LEFT ON DISPLAY
D-DID YOU KNOW ANYTHING ABOUT THIS, REN-KUN ...?
...
WHOOSH
WE'RE NOT THAT CLOSE TO THE SHINJOU BRANCH OF OUR FAMILY
BESIDES, THIS ISN'T THE KIND OF THING THEY'RE LIKELY TO DISCUSS WITH OUTSIDERS IS IT?
THAT'S A PRETTY GRISLY STORY
LATER, HIS SEVERED HEAD WAS STOLEN BY AN UNKNOWN PERSON

WHAT DO YOU THINK THIS ONE IS?
IT'S HANDWRITTEN. LOOKS LIKE A LADY'S WRITING.
...
Y-YEAH...
CAN YOU READ THIS ONE, TOO?
HMM...
IT'S NOT AN EASY HAND TO DECIPHER. IT MIGHT TAKE ME A WHILE.
MAYBE
AKIHIKO-SAN?
HUH!?
ARE YOU OKAY?
OH...
WELL, WOULD YOU MIND TRANSLATING IT AGAIN?
SURE, WILL DO.
WE'RE GETTING CLOSER TO THE MYSTERY OF THE CURSE...
BUT IF THAT'S THE CASE...

IT MIGHT MEAN
THAT I'LL NEVER GET TO SEE EITAROU-KUN AGAIN...
AKIHIKO-SAN?
CAN I ASK YOU SOMETHING ...?
...
HN?
GEEZ, HOW CAN YOU FALL A-SLEEP LIKE THAT...
YOU'LL GET SICK IF YOU DON'T WASH, YOU HEAR?

...HN?
AKIHIKO-SAN?
SLUMP
—?
AKIHIKO-SAN!?
FADE
...
NH...?

...
HM?
WHAT'S WRONG, REN-KUN?
...AKIHIKO-SAN.
WH-WHAT? DID SOMETHING HAPPEN?
DON'T SCARE ME LIKE THAT!
YOU KNOW WHAT YOU SAID BEFORE
ABOUT THE IMPORTANT THING WE MUST BE FORGETTING—?
HUH!?
EH...?

PARADOX!?
WHY DIDN'T WE NOTICE IT BEFORE!
THAT'S RIGHT!
HO-HOLD ON REN-KUN
WH-WHAT ON EARTH DO YOU THINK'S HAPPENING TO ME!?

YOU—
WE'RE BECOMING TRANSPARENT!
S-SO I'M...
STARTING TO DISAPPEAR!?
WELL, THINK ABOUT IT!
IF YOU MANAGE TO LIFT THE CURSE BACK IN THE TAISHOU ERA,
WHAT...?
THEN YOUR DAD, UNCLE TOMOHIKO, WOULD STAY HERE TO CARRY ON AS HEAD OF THE HOUSE
HE'D NEVER GO TO TOKYO, WHICH MEANS HE'D NEVER MEET YOUR MOTHER
AND THEREFORE
YOU'D NEVER BE BORN

EH..?
AKIHIKO-SAN!
YOU CAN'T GO BACK IN TIME ANYMORE!
LISTEN! YOU STAY RIGHT HERE AND WORK WITH ME TO SOLVE THE CURSE HERE IN OUR OWN TIME.
OH..
Y-YOU THINK..?
COME ON, GET IT TOGETHER!
YOU NEED TO THINK CLEARLY ABOUT THIS!
~~~
~~~

I...I GET IT, SO LET GO.
YOU'RE HURTING ME, REN-KUN...
!
...
REN-KUN...
I'M BEGGING YOU.
PLEASE, DON'T DISAPPEAR ON ME..
...
DON'T WORRY.
WE'VE REALISED WHAT'S HAPPENING, SO WE CAN WORK IT OUT...
...
OKAY—?

I GUESS I WAS RIGHT
YEAH...
I'LL NEVER
GET TO SEE EITAROU-KUN AGAIN...
NNN
HEY... CAN YOU GIVE ME SOME SPACE HERE, REN-KUN?
BESIDES, I-IF ANYONE SAW US WE'D BE IN A WORLD OF TROUBLE ...
I'M SO WORRIED ABOUT YOU.
...
sniff
squeeze
IT FEELS LIKE YOU COULD FADE AWAY AT ANY MOMENT...
WHO CARES. I DON'T GIVE A DAMN IF THEY FIND OUT.

THANK YOU
REN-KUN...
...
REN-KUN...?
?
slide
tinkle
!
HE—
HE'S CALLING ME...
WHAT SHOULD I DO...?
tinkle
REN-KUN...
My glasses!

slide
AKIHIKO!
EITAROU-KUN...
THANK GOODNESS, YOU MADE IT.
HERE. IT'S COLD, SO PUT THIS ON.
OKAY, THANKS.
OH...
R-REALLY? MUST BE THE COLD... RIGHT?
YOU SURE ...?
YEAH... It's freezing here.
...WHAT'S WRONG?
YOU LOOK PALE.

YOU MUST'VE HAD A TOUGH TIME, WHAT WITH THE FIRE AND ALL.
IS EVERY-THING OKAY AGAIN?
YEAH.
EVERYTHING'S CALMED DOWN AGAIN NOW.
—DID YOU READ WHAT I LEFT FOR YOU? THE DOCUMENTS AND NEWS-PAPER...
OH, YEAH...
WAS THAT THE FIRST YOU HEARD ABOUT THE MURDER TOO, EITAROU-KUN?
YEAH...
EVEN THOUGH IT INVOLVED MY OWN FAMILY NAME I DIDN'T KNOW ANY-THING ABOUT IT.
I WENT TO SEE MY GRANDMOTHER AND ASK HER ABOUT IT. BUT...
SHE SAID THAT THE SHINJOU FAMILY BELIEVED IT MAY HAVE BEEN A FALSE CHARGE.
WHAT!?
OF COURSE THAT VIEW COULD BE BIASED SINCE IT CONCERNED ONE OF OUR OWN. BUT...
THE ONE ACCUSED OF HER MURDER, SAKICHI, HAD AN EXCELLENT REPUTATION AND WAS KNOWN AS A MAN OF GOOD CHARACTER.
BUT THERE'S A REASON WHY THEY NEVER SHARED THEIR DOUBTS WITH THE VILLAGERS OR EVEN DISCUSSED IT WITHIN OUR FAMILY.
IT'S BECAUSE

THE EYE-WITNESS WHO TESTIFIED AGAINST SAKICHI WAS THE SUCCESSOR OF THE SAKAKI FAMILY
WH-WHAT DO YOU MEAN!?
THINK ABOUT IT...
THE SAKAKI FAMILY IS THE WEALTHIEST IN THESE PARTS.
WHAT!?
THE SHINJOU HOUSE IS RELATED TO YOURS, BUT WE'RE A SMALL BRANCH FAMILY.
WE STARTED OFF AS CARPENTERS, AND EVEN HELPED CONSTRUCT THE SAKAKI FAMILY HOUSE.
TO PUT IT SIMPLY, IF WE OPPOSED YOUR FAMILY, WE COULDN'T GO ON LIVING IN THESE PARTS.
...
SO IF WE ASSUME FOR THE TIME BEING THAT THIS SAKICHI WAS INNOCENT AND WAS FRAMED FOR A CRIME HE DIDN'T COMMIT —
THAT MEANS BOTH HE AND HIS GIRLFRIEND WERE MURDERED —
THAT'S RIGHT...

AKIHIKO.
EH!?
...YOU'RE ACTING REALLY STRANGE. ARE YOU HIDING SOMETHING?
HUH!?
MORE THAN ENOUGH INGREDIENTS FOR A CURSE
ESPECIALLY IF THE EYE-WITNESS FROM THE SAKAKI FAMILY WAS THE ACTUAL MURDERER...
WH-WHAT DO YOU MEAN? I'M NOT HIDING ANYTHING—
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED. TELL ME
I-I TOLD YOU—
JUST SPIT IT OUT.
SO YOU'RE SAYING
THAT YOU CAN'T COME BACK HERE ANYMORE ...
YE...H...
CRACKLE
I SEE...

IF I WORK ON SOLVING THE CURSE ANY MORE HERE IN THIS TIME
I'M GOING TO END UP VANISHING INTO THIN AIR...
...
IS IT BECAUSE YOU'VE ALREADY STARTED TO FADE FROM REALITY...?
WH-WHAT IS IT?
I KEPT THINKING THAT YOU'RE LOOKING PALE.
IS IT BECAUSE YOU WERE WORRIED ABOUT THIS? OR—
creak
AKIHIKO...
HM...?
YOU KNOW...
I-I'VE BEEN THINKING A LOT ABOUT YOU...
...
E-EITAROU-KUN...

AND... AND YOU TOTALLY DON'T FEEL LIKE A STRANGER TO ME ANY-MORE...
WH-AT?
SO, UM... SINCE WE WON'T SEE EACH OTHER AGAIN...
UM...
C-COULD YOU LET ME...
JAZZ
?
*T/N: Since the Japanese equivalent of "hug" has potential sexual connotations, Akihiko used the Katakana English version, which Eiji-kun doesn't understand.
HU..
HUG YOU!?
"HAGU"*??
O-OH, I FORGOT...
HOW ELSE CAN I PUT IT. UMM... CUDDLE? NO, I MEAN, LIKE HOLDING EACH OTHER ~~~*
YOU MEAN AN EMBRACE?*
HUH? OH, TH-THAT'S IT!
ER, ONLY IF THAT'S ALRIGHT WITH...
*T/N: These would be those phrases with sexual connotations that he was trying to avoid!
*T/N: Eiji-kun uses an r/l to word.

EITAROU-KUN...
AKIHIKO.
NO...
sniff
YEAH...?
WE'LL NEVER MEET AGAIN, WILL WE...?
NNN

I WISH WE COULD HAVE MET IN THE SAME TIME PERIOD...
I HAVEN'T KNOWN YOU LONG, BUT
YOU'VE BECOME SOMEONE VERY IMPORTANT TO ME
IT HAS NOTHING TO DO WITH BEING YOUR ANCESTOR, OR THE CURSE
EH?
DON'T MAKE IT HARDER THAN IT ALREADY IS
WHAT IF YOU CAN'T GO BACK?
I HEARD THAT SEVERAL OF THE SAKAKI DREAM SEERS MYSTERIOUSLY VANISHED
IT'S SAID THAT THEY GOT CAUGHT UP IN THEIR DREAMS AND COULDN'T FIND THEIR WAY BACK
WHAT!?
NNN
EITAROU-KUN ...I-I NEED TO TELL YOU MY FEELINGS...
AKIHIKO.
Grip

NO WAY...
THAT'S WHY...
I'VE HELPED YOU GET THIS FAR IN SOLVING THE CURSE
FROM NOW ON, IT'S UP TO YOU AND REN TO LIFT IT.
YOU HAVE TO FORGET ABOUT ME, AND THIS TIME PERIOD.
I WON'T RING THE BELL AGAIN, EITHER...
IN YOUR HEISEI ERA...
...
...
EITAROU-KUN...
HUH...?
I'LL STOP RESEARCHING THE CURSE FROM HERE AS WELL.

I-I...
drip
drip
~~~
DON'T CRY.
MEN SHOULDN'T SHED TEARS SO EASILY.
Y-YEAH.... sniff
I'M VERY SORRY TO ALL THE PEOPLE WHO HAVE TO DIE, INCLUDING YOUR FATHER.
BUT YOUR LIFE IS MORE IMPORTANT TO ME THAN ANY OTHER.
...
I HAVE NO WAY OF KNOWING THE FUTURE, BUT I'LL PRAY THAT YOU'LL LIFT THE CURSE
AND LIVE A LONG AND HAPPY LIFE
IT'LL BE MY HUNDRED-YEAR-OLD PRAYER FOR YOU...
~~~

YEAH..
THANK YOU, EITAROU-KUN...
flap
A-ARE YOU OKAY?
REN...
I'M FINE.
SURE? IT LOOKS PRETTY DEEP...
NH ~~~
IT'S JUST FULL OF COB-WEBS.

M-MUM! WE WERE JUST ..
HEY, WHAT DO YOU TWO THINK YOU'RE DOING!?
WHAT'S THIS? DID THE FLOOR-BOARDS COME LOOSE?
AND ...WHAT'S WITH THIS OPENING!?
WAH!
...
HEY, REN!
WHAT ARE YOU DOING DOWN THERE!?
I HEARD SOUNDS FROM BELOW ...
SO REN CAME TO TAKE A LOOK...
GOOD GRIEF!
WHAT'S THIS ALL ABOUT, ERI?
U-UM...
NNN
DON'T WORRY. I'LL PUT IT ALL BACK THE WAY IT WAS
FOR NOW, JUST HAND ME THAT DUST-CLOTH OVER THERE

AND THEN, WHEN WE MOVED THE FLOORBOARDS, WE FOUND THIS OPENING...
DID YOU KNOW ABOUT IT, MUM?
crunch
NO, OF COURSE NOT...
REN! GET OUT OF THERE. WHAT IF IT CAVES IN ON YOU?
I'LL BE FINE.
IT'S ACTUALLY PRETTY SOLID...
HN?
creak
IS THIS AS FAR AS IT GOES...?
PRETTY SHALLOW FOR A TUNNEL
LET'S SEE WHAT'S IN HERE...
HN?

A BOX ...?
OPEN
HUH!?
Swish
!

NGH...!
CRASH
WARGH!
UGH...

WOW
fwshhh
.....!
fwshhh
UGH... cough
!
fall
THE PIPE FOX...!
cough ...

REN! WHAT HAPPENED?
HURRY UP AND COME BACK!
AH...
Y-YEAH, JUST A MINUTE.
Yaawn
OH MAN I OVER-SLEPT
IT'S NOON ALREADY
Kyaaaa!
HN?

HUH? WHAT WAS THAT JUST NOW?
EH? COME WHERE!?
AKIHIKO-SAN, COME QUICK!
!
WHAT HAPPENED, AUNT AKIKO!?
ER! SUDDENLY COLLAPSED.
HUH!?
PLEASE, HURRY!
AH, AKIHIKO-SAN!
CALL AN AMBULANCE!
O-OF COURSE, RIGHT AWAY—
WHERE'S REN-KUN!?
O-OVER THERE—

I-I'M FINE
HURRY UP AND HELP ERI
REN-KUN!?
AH, HELLO? WE NEED AN AMBULANCE
YES THE ADDRESS IS IN KUROIKE—
AH!
ERI! ARE YOU AWAKE?
twitch
ERI...?
ERI-CHAN...?
!

Why
do you keep struggling?
It's already
Hello? Hello?
too late
for you...
ERI!
slump

R-REN-KUN, JUST NOW...
Yes please hurry!
SHE STILL HASN'T REGAINED CONSCIOUSNESS
AKIHIKO-SAN, WE NEED THAT AMBULANCE!
AH, I FORGOT.
HERE AUNT, CAN YOU TELL THEM THE ADDRESS?
...YOU DON'T THINK THAT WAS THE "KIMONO GHOST"?
WHAT DID AUNT AKIKO SAY?
WELL...

Gotta sit down
THEY THINK ERI JUST FAINTED MOMENTARILY, NOTHING TO WORRY ABOUT
BUT THEY WANT TO KEEP HER IN THE HOSPITAL UNDER OBSERVATION FOR A WEEK OR SO
OH, I SEE.
BACK THEN, DO YOU THINK ERI-CHAN WAS BEING POSESSED?
Owww
YEAH I ALWAYS THOUGHT SHE HAD THE POTENTIAL FOR BEING A MIKO*.
HUH!?
B-BY MIKO, DO YOU MEAN LIKE A SHAMAN?
YEAH EVEN WHEN SHE WAS SMALL, SOMETIMES SHE'D JUST COLLAPSE AND SAY STUFF NOBODY COULD UNDERSTAND.
R-REALLY!?
YEAH IT'S LIKE... SHE'S NOT THE TYPE WHO CAN SEE THINGS LIKE ME...
MORE LIKE THE TYPE WHO GETS TAKEN OVER BY THINGS WITHOUT EVEN REALISING, YOU KNOW?

*T/N Miko = shinne maiden historically spirit medium / female shaman

I THINK SHE'S PARTICULARLY VULNERABLE WHEN SHE'S EMOTIONALLY FRAGILE
TODAY'S LIKE THAT IT MIGHT HAVE HAPPENED BECAUSE WE HAD A BIT OF A FIGHT EARLIER.
EH ! WHY WERE YOU FIGHTING?
BECAUSE OF YOU
M-ME?
gaze
NH.
?
YEAH.
SHE SAW US MAKING OUT
HUH!?
N-NO WAY!
I'M AFRAID SO
SO NOW SHE'S FEELING JEALOUS AND IS MAD AT ME
G-GOD, HOW EMB_RR_SSING ...
B-BUT I GUESS SHE WOULD GET MAD. I MEAN YOU'RE TWINS, AND YOU'RE THE ONLY BROTHER SHE HAS...
NOT TO MENTION THE FACT THAT WE'RE BOTH GUYS, RIGHT?
...

WH-WHAT A MESS...
I DON'T CARE. SHE ALREADY KNEW I WAS BI, ANYWAY.
BESIDES, IT'S FOR THE BEST THAT SHE'S OUT OF HARM'S WAY.
HUH ..?
O-OH, YEAH!
WHAT ON EARTH HAPPENED DOWN IN THAT TUNNEL?
NH..
I SAW WHAT LOOKED LIKE AN ALTAR—
WHEN I TOUCHED IT, THIS HAPPENED—
A BAMBOO TUBE?
IT HAD A PIPE FOX IN IT, REMEMBER?
I CARRIED IT WITH ME FOR PROTECTION, BUT
It's split in two.
THE GHOST CAME AND GRABBED ME.
THAT'S WHEN THE BAMBOO TUBE BROKE.
EH!?
THEN THE PIPE FOX PROTECTED YOU?
PROBABLY...
BUT IT'S FORM DISPERSED, SO I DON'T THINK WE CAN USE IT AGAIN...

R-REN-KUN, DON'T YOU THINK WE SHOULD BE GETTING OUT OF HERE ...?
NO...
WE SHOULD STAY
IT LOOKS LIKE THE FOXES HERE ARE PROTECTING YOU.
squish
BESIDES THE GHOST FOLLOWED YOU TO TOKYO BEFORE. RE-MEMBER?
I THINK THE OUTCOME WILL BE THE SAME WHEREVER WE GO.
...
I GUESS SO...
YEAH...
Chapter 7 - End

Miyamoto Kano's

Sleeping Moon

Volume 02
chapter 02

PC: Ashcat
Scanner: Ashcat
Translator: Sandyreo
Proofreaders: Ashcat &, Greyunderpants
Editor: Greyunderpants
QC: Ashcat & Rangiku

Liquid Passion
http://www.liquideros.com
liquidpassion@rin.tachikawa.net

Happy Halloween
2010
May many delightful treats and magical moments come your way!
Liquid Passion
http://www.liquideros.com
#liquidpassion@irc.irchighway.net

2
眠る月
Sleeping Moon
KANO MIYAMOTO PRESENTS

眠る月
Sleeping Moon
第八幕
Chapter 8
KANO MIYAMOTO PRESENTS

sigh...
IT'S SNOWING AGAIN.
REALLY, IT'S BEEN SNOWING A LOT...
MY SIS IS NOT FEELING WELL, YOU SEE.
MAYBE I CAN'T MAKE IT TO THE SEMINAR THIS WEEK ...
YEAH. BYE.
REN-KUN, HOW ABOUT WE EAT SOMETHING ...
HUH?
YEAH...

AKIHIKO-SAN...
SORRY DID I INTERRUPT YOU?
NAH, I WAS JUST ABOUT TO HANG UP
AH... HMM...
ON TOP OF THAT, WHY DID HE CALL YOU DIRECTLY?
I'M A PROFESSOR MYSELF, BUT I WOULDN'T DO THAT
MMM...
HUH? BUT YOU WERE TALKING CASUALLY, WEREN'T YOU?
CLACK
AND IT WAS A PROFESSOR FROM MY UNI SO NO NEED TO WORRY
OH?
WELL, HE'S WHAT YOU'D CALL...
A SUGAR DADDY? THIS PROFESSOR IS GAY...
EEH!?
DON'T TELL ANYONE~
~~~
SINCE I'M NOT REALLY AN EARNEST STUDENT
WHAT?!
I'M NOT GETTING MONEY...
BUT HE'S HELPING ME OUT IN MANY WAYS AT UNI,
~~~

REN-KUN, YOU..
HUH? ARE YOU JEALOUS?
THAT'S NOT THE POINT HERE ~~~
Y-YOU'RE ALREADY 21 AND STILL DOING SOMETHING THAT STUPID HIGH SCHOOL GIRLS WOULD DO!
I-I'M GONNA TELL YOUR MOM!
GEEZ!! WHAT THE HELL ARE YOU THINKING!?
I KNOW. I'LL STOP DOING IT
..
NH~ ♡
stare
?
OKAY, I GOT IT.
MEW
I'LL GET UPSET, SERIOUSLY!
YOU CAN'T DODGE THE ISSUE LIKE THIS!

HEY, AKIHIKO-SAN.
HUH?
DO YOU... LIKE ME EVEN A BIT?
...
YEAH.
REALLY?
YEAH...
YOU'RE A SPECIAL CASE—
...

MORE THAN EITAROU-SAN?
EH!?
WH-WHAT DO YOU MEAN?
FUFU
NEVER MIND
I'M THE ONE HOLDING YOU NOW
NH..
YOU'RE LOOKING LESS PALE
Y-YOU THINK SO?
COME TO THINK OF IT, I FEEL A LOT LESS SPACEY
REALLY?
DON'T EVER START FADING ON ME AGAIN, YOU HEAR?
...

YEAH...
SOMEHOW ...IT'S VERY QUIET...
ALL THE GNOMES AND ZAKKI* HAVE GONE AWAY...
MAYBE THAT MAKES US FEEL IT'S EVEN QUIETER
OH... IS THAT SO?
YEAH. THAT KIMONO GHOST'S PRESENCE HAS BEEN STRONGER,
WHICH MAY BE THE CAUSE...
...I SEE...
...

*T/N: A lower rank daemon (oni)

—SO, WHAT OTHER STUFF HAVE YOU FOUND IN THE OUTBUILDING?
WELL... IT'S A DIARY AND SOME NOTES.
THEY'RE WRITTEN BY OHISA-SAN FROM THE SHINJOU FAMILY.
SHE WAS THE OLDER SISTER OF SAKICHI
SHE WAS VERY FOND OF HER SUCCESSFUL BROTHER, SAKICHI—
THAT'S WHY, AFTER THE INCIDENT, SHE KEPT INVESTIGATING AROUND ON HER OWN

ACCORDING TO THESE RECORDS, THIS ICHITAROU, OUR ANCESTOR, WAS
INFAMOUS FOR HAVING A COLD-BLOODED PERSONALITY
IN HER OPINION,
THE HEAD OF THE SAKAKIS BACK THEN—AN ANCESTOR OF OURS CALLED ICHITAROU—
ANYWAY, IT SEEMS THAT THIS ICHITAROU FRAMED SAKICHI
WHAT? WHY!?
HMM...
OYOU— I GUESS THIS IS THE KIMONO GHOST'S IDENTITY, BUT ANYWAY—
ICHITAROU LOVED HER UNREQUITEDLY, AND TRIED TO COME BETWEEN OYOU AND SAKICHI
BUT HE WAS COMPLETELY REJECTED BY OYOU
FOR GENERATIONS, THE SHINJOUS WORKED AS CARPENTERS FOR THE SAKAKIS
AS HEAD OF THE SAKAKIS ICHITAROU KNEW THE SHINJOUS WOULDN'T DARE CONTRADICT HIM
AND SO, HE FRAMED SAKICHI
WHAT DO YOU THINK?
...THEN, THIS PERSON...

THIS ICHITAROU-SAN, WHAT HAPPENED TO HIM AFTER-WARDS?
WHAT'S MORE, HE WAS DROWNED—
HN. ACCORDING OUR FAMILY'S RECORD, IT SEEMS LIKE HE DIED YOUNG
JUST LIKE OYOU-SAN, HE WAS FOUND FLOATING IN BLACK LAKE
SO... THE CAUSE OF THE CURSE WAS—
RIGHT. I THINK THIS IS THE STARTING POINT
OYOU, PURE AND SOON TO BE MARRIED, WAS RAPED, CHOKED TO DEATH, AND SUNK IN THE LAKE
ALSO, HER FIANCE, SAKICHI, WAS FRAMED AS HER MURDERER AND SENTENCED TO DEATH BY DECAPITA-TION— IF THAT'S WHAT REALLY HAPPENED, IT'S SERIOUSLY HORRIBLE.

BUT YOU KNOW,
NONE OF THIS DIRECTLY INVOLVED OHISA-SAN SO SHE CAN'T HAVE KNOWN THE TRUTH FOR SURE
BUT EVEN IF IT WAS ALL JUST IN HER HEAD,
THERE'S NOTHING TO SAY THAT THIS WOULD'VE KEPT HER FROM PLACING A CURSE ON OUR FAMILY
TH-THAT'S NOT FAIR—
IF SHE WAS WRONG, WHAT ABOUT ALL THOSE SHINJOUS WHO'VE SUFFERED—?
IT'S TOO LATE ALREADY
THE CURSE HAS BEEN ESTABLISHED AND WE'VE BEEN—
TRAPPED BY THIS "HOUSE"
BUT, THE CURSE ITSELF—
DON'T YOU THINK IT HAS SOMETHING TO DO WITH THE BOX YOU FOUND IN THAT TUNNEL!?
YEAH
IT MUST BE THE INSTRUMENT OF THE CURSE

I ONLY CAUGHT A GLIMPSE OF IT, BUT THERE WAS A BUNCH OF WOMEN'S HAIR IN IT TOO.
MOREOVER, I THINK THAT WAS A HEAD.
WHAT.
D-DON'T TELL ME—
THAT'S SAKICHI'S STOLEN —!?
YEAH—
AND THE HAIR MUST BE THAT OF THE DEAD OYOU.
IF THAT'S THE CASE, IT'D BE ESPECIALLY DREADFUL.
HOW SO?
COZ IT MEANS THE CURSE CONTAINS THE ENMITY OF THREE PEOPLE
OYOU,
SAKICHI,
FOR A CURSE TO LAST SUCH LONG PERIOD OF TIME.
IT'S GOT TO BE EXTREMELY STRONG
AND OHISA, WHO SET THE CURSE—
THIS OHISA—SHE MUST'VE HAD A LOT OF POWER.

B-BUT THEN WHAT ON EARTH...
CAN WE DO TO LIFT THE CURSE!?
HMM...
I SEE...
I WAS ONLY THINKING ABOUT FINDING THE CAUSE,
AND WASN'T AWARE OF WHAT TO DO AFTER-WARD—
rustle
HOW ABOUT ASKING AN EMINENT MONK TO BREAK THE INSTRUMENT OF THE CURSE—?
I'M NOT SURE IF THAT'D WORK, THOUGH.
M-MY PHONE!?
tch
Oh.
Odagawa? It's me.
H-HELLO!?
erk
Prrrr
WHOA!

So according to him,
it must be a pretty large-scale curse.
WHAT!?
WHAT ABOUT ?
You know the floorplan of that house you gave me?
I showed it to an expert, like you told me to.
HUH?
OH, IT'S JUST MIYAKE
What do you mean by "just"!?
NO, NOTHING— I'M A LITTLE PREOCCUPIED AT THE MOMENT—
Oh, okay.
I sent you an email but I thought I might as well call you, just in case.

He said that at first sight, it looks like an ordinary floorplan —
but actually, every single little detail of it contains a prophetic sign of evil.
If this was intentionally done, it was made based on absolute malice.

That's why.
he said that it's better not to live in there.
...I SEE.
Well, you can see my email for more details.
I may call you again tomorrow.
OKAY,
THANKS, MIYAKE.
Talk to you later.
Bip
...I COULD HEAR THAT...
RIGHT...
SOMEHOW, OHISA-SAN MUST HAVE PARTICIPATED IN THE DESIGN
THE BUILDERS OF THIS HOUSE WERE SHINJOUS, ANYWAY...
...MAKING THE INSTRUMENT OF THE CURSE WASN'T ENOUGH TO SATISFY HER,
SO SHE PUT THE CURSE ON THE HOUSE AS WELL—
THAT IS TO SAY,
SINCE THIS HOUSE WAS BUILT AFTER THE INCIDENT,

REN-KUN
...
ANYWAY I LOOK AT IT, IT'S BETTER TO LEAVE THIS PLACE
I NEED TO GO BACK TO TOKYO AGAIN TOO.
CAN WE LEAVE THAT THERE AS IS?
WHY'RE YOU CHICK-ENING OUT? DON'T YOU THINK WE SHOULD TAKE IT TO SOME-WHERE SAY A TEMPLE?
NH... BUT WHAT SHOULD WE DO ABOUT THAT SKULL— I MEAN THE INSTRUMENT OF THE CURSE?
...
WHAT!? I-I DON'T WANT TO TOUCH IT!!
?
ME, EITHER
IT'S SCARY.
NNN
DAMN YOU. DON'T SAY IT LIKE THAT. I'M OBVIOUSLY MORE SCARED THAN YOU!
YOU DO THAT, PLEEEASE
EEP
...

CURSES SURELY BOUNCE BACK TO THOSE WHO SET THEM.
I WONDER,
WHO ON EARTH COULD SHE HAVE BEEN!?
MAKING A THING LIKE THIS, WAS SHE ALRIGHT...?
YEAH...
SHE WOULDN'T HAVE GOTTEN AWAY WITH IT.
NNN
sniff
TH-THIS OHISA PERSON—
HOW MUCH RESENT-MENT SHE BORE.
DAMN YOU ICHI TAROU
I'LL MAKE SURE TO AVENGE OYOU AND SAKICHI FOR THIS
squeeze
FEELING THAT SHE COULD EVEN SACRIFICE HER OWN LIFE—
FOR ALL ETERNITY— YOUR DESCENDANTS, TOO...
ALL OF THEM... MUST DIE!!

AKIHIKO-SAN?
HUH!?
I WAS LOOKING INTO THE SHINJOUS, BY THE WAY SEEMS LIKE THEY USED TO DO SOMETHING AKIN TO SHAMANISM
THEY DON'T DO IT NOW, BUT FOR GENERATIONS, MANY SHINJOUS HAD THAT KIND OF POWER.
OH...
ISN'T EITAROU-SAN ONE OF THEM?
HE CAN SEE THINGS, AND HE'S THE ONE CONNECTED TO YOU...
SO, DON'T YOU THINK HE HAS AT LEAST SOME AMOUNT OF POWER?
ANYWAY, NOW THE SHINJOU FAMILY DON'T HAVE AN HEIR.
ONLY AN OLD LADY LEFT.
ARE YOU ALRIGHT, AKIHIKO-SAN?
Y-YEAH.
MAYBE I'M A LITTLE TIRED.
I SEE...
slump

YEAH..
SHOULD WE SLEEP THEN?
IT'S JUST THE TWO OF US, SO WHY NOT SLEEP HERE?
I WANT TO SEE
EITAROU-KUN..

EITAROU-SAN, LUNCH'S READY.
OH, I'LL BE THERE IN A MOMENT.
RECENTLY, YOU OFTEN STAY OUT ON THE TSUKI-MIDAI...
WHAT'RE YOU DOING OUT THERE?
I SEE...
HM... I'VE GOT SOMETHING TO THINK ABOUT...
YOU DON'T LOOK THAT WELL, SHIHO-SAN. ARE YOU FEELING OKAY?
OH... N-NO, IT'S NOTHING.
NOTHING...
sniff

HM...
I SEE...
A MARRIAGE INTERVIEW...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, YOU'RE ALREADY AT THAT AGE
WH-WHAT'S WRONG!?
I'LL CALL FOR AUNT NOW—
N-NO NEED
IT'S REALLY NOTHING...
...
MY WEDDING'S NEXT YEAR TOO.
YOU SHOULD BE HAPPY ABOUT IT.
waah
WHAT WAS THAT FOR?
AH, HEY!
Ouch~
I HATE YOU!
STUPID EITAROU-SAN!
Chuuuck
YOU'RE SUCH AN IDIOT, EITAROU-SAN!
OUCH!

Waar
Oh my
f—
...GOOD GRIEF
I THOUGHT SHE LOOKED LIKE SOMEONE I KNEW,
BUT ACTUALLY, MY COUSIN-DONO
LOOKS JUST LIKE AKIHIKO.
tinkle
I HOPE,
I CAN GIVE THIS TO AKIHIKO SOMEHOW...

...
murmur
NH?
...
SLEEP-TALKING ...?
222
REN-KUN,
DID YOU SAY SOME-THING ...?
I'VE GOT TO GO TO THE BATHROOM.
DAMN, IT'S SCARY ...
AWWW.
IT'S COLD!
SNEAKY

IT'S REALLY QUIET
...AS IF ONLY THIS HOUSE EXISTS IN THE WHOLE WORLD...
creak
!
glance glance
...?

MENACE

RATTLE
UWAH...
WOOOSH
H—
HELP M—

APPEAR

got... in the way again...
Damn you...
Swish
K-KITSUNE-SAN!?
ARE YOU ALRIGHT!? HEY!
AKIHIKO ...
I SAID THAT I'D PROTECT YOU ...RIGHT?

HOWEVER ...I'VE USED ALL MY POWER
ALTHOUGH THAT EVIL SPIRIT STILL EXISTS—
AKIHIKO...
ONE MORE TIME, GO BACK...
TO THE TIME THAT THE MAN FROM THE PAST LIVES
THEN YOU CAN...
HUH!? YOU MEAN BITAROU-KUN!?
WHAT!?
YOU CAN STILL MAKE IT.
GOOD THING YOU CAME BACK HERE.
PLEASE, BREAK THE CURSE ON THIS HOUSE...
WAIT...

K-KITSUNE-SAN!?
WHERE ARE YOU!?
KITSUNE-SAN!!
AKIHIKO.
I'M SORRY THAT I COULDN'T KEEP THE PROMISE...

AKIHIKO-SAN,
ARE YOU READY?
YEAH...
ARE YOU ALRIGHT ...?
I'M OKAY ...
GET A HOLD OF YOURSELF.
EVEN THOUGH THE FOX'S GONE...
YOU STILL HAVE ME.

YEAH. YEAH...
THANKS, REN-KUN.
sniff
stop crying
WELL THEN, SHALL WE GO?
IT'LL BE ABOUT AN HOUR'S DRIVE TO THE HOTEL
...OH,
WHERE'S KURO?
I LEFT HIM IN THE CARE OF THE HOUSE-MAID
I SEE...
dizzy
HUH?
WHAT?
S-SORRY, I FEEL DIZZY..
..ACTUALLY, I'M HAVING A TERRIBLE HEADACHE TOO.
EH!?
Y-YEAH...
ARE YOU OKAY?
A-ANYWAY, LET'S PUT THE LUGGAGE OUTSIDE
'KAY..
MY MOM'S WAITING AT THE HOTEL SO...

S-SORRY...
I'M AT MY LIMIT I FEEL SICK...
RATTLE
AKIHIKO-SAN!
pant
pant
creak
creak
I'M SORRY FOR THIS...
L-LET'S TAKE A BREAK...
I'M GONNA TAKE A PAINKILLER TOO...
throb
WHEW. THE MEDICINE'S NOT WORK-ING AT ALL...
slide
LET'S AT LEAST PUT THE LUGGAGE IN THE CAR...
ARG!

trud
OUCH..!
UGH...
SHE'S NOT GOING TO LET US LEAVE THE HOUSE...!?
DON'T TELL ME—
NNN
DAMMIT—!

AKIHIKO-SAN.
HOW'S THE PHONE?
NO USE.
THE RECEPTION IS FINE, BUT IT'S NOT CONNECT-ING.
IS THAT SO...

HOW ABOUT YOU?
I REST- HM ED FOR A WHILE, AND I'M FINE NOW
THAT'S GOOD
HOW ABOUT YOU, REN-KUN? YOUR HEAD-ACHE?
OH, SAME HERE, I'M OKAY NOW
BUT YOU'RE STILL PALE
NH...
DOES THIS MEAN THAT SHE'S PUT UP A BARRIER OR SOMETHING
TO KEEP US INSIDE OF THE HOUSE..?
PER-HAPS I'M NOT SURE...
WHAT'LL HAPPEN TO US..?
...

MAYBE WE CAN FIND THAT OUT LATER TONIGHT—
IT'S SCARY...
YEAH...
BUT, I THINK IT SHOULD BE OKAY.
YOU THINK SO?
COZ MY MOM WILL BE BACK TOMORROW MORNING.
TRUE AS LONG AS WE MAKE IT THROUGH TONIGHT—
YEAH, WE MAY BE ABLE TO MANAGE SOMEHOW OR OTHER
THEN, WHY DON'T WE WATCH VIDEOS AND STAY UP TILL MORNING—
WELL...
RATTLE
COOL.
WAIT, I'LL GO GET SOME FOOD.
OKAY.
DON'T WORRY.
I KNOW...

SHUT
I GUESS THERE'S NOT MUCH ELSE I CAN DO NOW
SO I MIGHT AS WELL—
wobble
WHOA!
WHAT..!?
AKIHIKO-SAN,
CLUNK
slide
CAN YOU HELP ME A BIT?

AKIHIKO-SAN..?
HUH?
!
AH..
EH? WHERE AM I!?
COULD IT BE...
EITAROU-KUN—!
OH MY GOD.
tap tap

Slide
AKIHIKO!?

YOU... WHY--
!
AKIHIKO...
EITAROU-KUN!
Uuh...
I...
I THOUGHT I WOULDN'T BE ABLE TO SEE YOU AGAIN...!
...
I THOUGHT THE SAME.
~~~ sniff
~~~

ANYWAY, I'M GLAD THAT YOU'RE BACK.
THERE'S SOMETHING I WANT TO GIVE YOU.
sniff
YES.
WHA... ME?
HUH?
COULD IT BE THAT YOU HEARD MY VOICE?
NO...
A SWORD ...?
THIS SHORT SWORD ...
I FOUND IT AT THE SHINJOU HOUSE.
THIS IS THE SWORD OHISA USED FOR SELF-DEFENCE.
IS IT SOMETHING IMPORTANT?
I WAS WONDERING HOW I COULD GIVE IT TO YOU.
I THOUGHT OF LEAVING IT IN THE ATTIC LIKE BEFORE...
OH...
YES...

*T/N: This type of sword is called Mamori Gatana in Japanese, a kind of short sword used primarily as a talisman by a woman or child.

...
ICHITAROU OF THE SAKICHI, WASN'T IT?
THAT'S RIGHT
I'M SURE YOU KNOW NO—
BUT THE ONE WHO MURDERED OYOU AND FRAMED SAKICHI WAS...
AND— THE ONE WHO SET THE CURSE WAS OHISA OF THE SHINJOU.
MY APOLOGIES, AKIHIKO. THE CULPRIT WAS FROM MY FAMILY, THOUGH FROM THE EDO ERA...
WHAT'RE YOU SAYING, EITAROU-KUN?
IT ALL STARTED BECAUSE OF MY ANCESTOR—
...
WHAT!?
Y-YEAH...
WELL...
ANYWAY... IT'S TOO LATE NOW TO START APPORTIONING BLAME...

I'M NOT SURE IF THIS SWORD COULD BE OF ANY HELP.
BUT IT WAS TREASURED, AND MY GRANDMOTHER SAID THAT IT'S GOT THE POWER TO CRUSH EVIL.
CRUSH EVIL .?
WILL THIS WORK AGAINST OYOU-SAN'S GHOST .?
I'M NOT TOO SURE ABOUT THAT.
BUT WHEN I'M HOLDING IT, I FEEL LIKE I'M BEING PURIFIED
IT COULD BE A CHARM AT THE VERY LEAST
YEAH ...
THANK YOU, EIJI-ROU-KUN.
WHAT'S WRONG?
tinkle
AH!
IT'S THE SOUND OF THE BELL—!

PERHAPS, REN-KUN IS CALLING FOR ME—
I MUST GO IMMEDIATELY. TERRIBLE THINGS ARE HAPPENING RIGHT NOW ...
AKIHIKO!
EH?
PU!
EIT...ROU-KUN...?
!

EI..
EITAROU-KUN..?
AKIHIKO, THERE'S SOMETHING THAT I WANT TO TELL YOU..
JUST A "HUG" ..WASN'T ENOUGH..
huuug
WOOSH
AH!! EITAROU-KUN
W-WAIT—
WHAT ...?
...
IT'S NO GOOD...
I'M SORRY I CAN'T—
BUZZ
AKIHIKO!?

PLEASE, WAIT, AKIHIKO!
I'M—!
AKIHIKO...!
OH,
SOMEHOW, I CAN TELL
THIS IS TRULY

THE LAST TIME...
AKIHIKO-SAN!?
!

S-SORRY...
drip
AKIHIKO-SAN!?
R...
REN-KUN, I—
WHERE WERE YOU!? DON'T TELL ME YOU... AGAIN—?
...DID SOMETHING HAPPEN?
N-NO, IT'S NOTHING...
REALLY?
...
A SWORD FOR SELF-DEFENCE, HUH...?
THEN YOU KEEP IT WITH YOU.
YOU OKAY ...?
sniff
NH...
YEAH...

SO— WHAT DID EITAROU-SAN SAY?
HMM... HE ALSO FOUND OUT ABOUT THE CURSE
HE APOLOGISED TO ME, THAT A MEMBER OF THE SHINJOU FAMILY HAD DONE SUCH A THING—
... WHAT A NICE PERSON.
YEAH...
ARE YOU ALRIGHT—?
I'M FINE
WHAT'S THE TIME NOW?
NH...
IT'S ALREADY PAST MIDNIGHT.

SNOWING NONSTOP.
YEAH...
...
REN-KUN
HUH?
IF SOMETHING HAPPENS TO ME
PLEASE. TAKE CARE OF THE THINGS I LEAVE BEHIND.
WHAT?
OH, BUT MY MOM'S HAPPILY REMARRIED,
AND I DON'T HAVE A LOVER, SO THERE'S NOTHING MUCH ACTUALLY

IF WE DIE—
WILL IT BE THE END OF THE CURSE...?
HMM...
AS LONG AS ERI DOESN'T HAVE A CHILD
OH, THAT'S RIGHT
...I DON'T CARE ABOUT THAT.
EH?
COZ I'LL BE NEXT AFTER YOU
I'LL DIE SOON ANYWAY.
...
HER DOCTOR SAID THAT HER BODY'S NOT STRONG ENOUGH TO DELIVER ONE.
BUT PROBABLY, THAT WON'T HAPPEN...
HUH...
OH, I SEE...
THEN, THIS PROBABLY IS THE END
OF THE CURSE AND EVERYTHING ELSE TOO
..

HEY... REN-KUN, YOU KNOW WHAT?
HN?
AT THE BEGINNING OF THE END OF THE WORLD—
ACCORDING TO NORSE MYTH,
IT WILL KEEP ON SNOWING LIKE THIS—
EVERYTHING WILL DIE OUT AND BECOME COMPLETELY COVERED OVER BY SNOW.
THAT'S WHEN THE GODS' LAST FIGHT WILL START...
HMM...
AKIHIKO-SAN?
PHEW...
YOU FELL ASLEEP?
AKIHIKO-SAN IS SO ROMANTIC...

I DON'T MIND.
EVEN IF THE WORLD ENDS TODAY. .
Just kidding...
HEY...?
creak
!

WH—
WHAT'S THAT!?
!
A-AKIHIKO-SAN!
HEY, WAKE UP!
HEY!
AKIHIKO-

AKIHIKO-SAN!
SHOVE
WAH!
A-AKIHIKO-SAN!?
HEY, WHERE'RE YOU—
—DAMMIT!

HEY,
WHERE THE HELL ARE YOU GOING!?
WHOA!
rumble rumble
E-EARTHQUAKE!?
AKIHIKO-SAN!
WATCH OUT—!

AAAAH—!
Wobble
WHAM
UGH...
fall
WH...
...
WHAT'S THIS? SO HEAVY...
crawl
WH...?
NH!?

REN-KUN!
WHAT!?
REN-KUN!?
HE'S BLEEDING--
!
creak
creak

REN-KUN!?
cough
UGH..
cough
REN-KUN...
PULL YOURSELF TOGETHER!
cough
ARE YOU ALRIGHT!? HEY!

WH
WHY—
WHY ARE YOU DOING THIS!?
WH-WHAT—
WHAT ON EARTH HAVE WE DONE!?
Heart
!

SMACK
ARG!
BLUR
EH!?
IT'S OUTSIDE!?
WH...
APPEAR
WHERE'S REN-KUN!?
!
WHAT!?

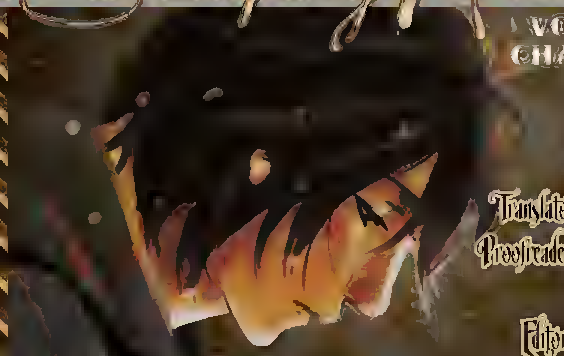
float
O...
OYOU SAN—ARE YOU...?
—?
WHAT...?
SOMEHOW, THE AIR AROUND HER IS—
I DON'T KNOW...
IF YOU CAN HEAR ME...
BUT I...
I'M READY...
I'M PREPARED...
BUT...

I'D LIKE YOU TO MAKE ME THE LAST.
SO, PLEASE, LEAVE REN-KUN—
You...
are the next—
UWARGH...!!
Chapter 8 - End

Miyamoto Kaoru

Sleeping Moon

VOLUME 02
CHAPTER 03



PR: Ashcat
Scanner: Ashcat
Translation: Stray Kuro
Proofreaders: Sandyroo & Grayunderpants
Editor: Grayunderpants
QC: Ashcat & Rangiku

Legend Passion
http://www.legendpassion.com
#legendpassion.brasil.br@gmail

Happy Halloween
2010
May many delightful treats and magical moments come your way!
Liquid Passion
http://www.liquideros.com
#liquidpassion@irc.irchighway.net

UGH...

眠り月
Sleeping Moon
第Chapter 9
KAORU MIYAMOTO PRESENTS

AH...
I—I CAN'T BREATHE...
I'M AT MY LIMIT.
AM I GONNA DIE LIKE THIS...?
SQUEEZE
AND AFTER THAT,
REN-KUN, TOO—

NO!
N...
WHAM!
warp
—!
THE SWORD...?

cough
UGH...
cough
...
start
THAT...
SWORD...
HUH...
OYOU-SAN...
IT'S SHINING—?

I'LL COME WITH YOU
SO... PLEASE—
move
HUH...?
This is... mine ...
WHAT!?

OH...
YOU'RE NOT OYOU-SAN.
B-BUT THAT'S...
EITAROU-KUN SAID THAT IT'S OHISA-SAN'S...
BUT, OHISA-SAN, AREN'T YOU!?
WH—
WHY...!?

SAKICHI!
OHISA-NEESAN...
PLEASE, DON'T DO ANYTHING RECKLESS
SAKICHI, YOU...
IT'S ALRIGHT
I DON'T BEAR ANY ENMITY AGAINST ANYONE
OYOU'S ALREADY LEFT THIS WORLD
I'LL GO MEET HER ON THE OTHER
BUT SAKICHI!
SAKICHI!
INCRIMINATING YOU AFTER WHAT HE DID TO OYOU-CHAN
IT'S ALRIGHT

SAKICHI...
PLEASE, TAKE GOOD CARE OF OUR MOTHER.
YOU'RE SUCH A RELIABLE SISTER, I FEEL AT EASE.
HEY! STAY BACK!
OHISA!

WHERE ARE YOU GOING?
WAIT!
OHISA!
LET GO OF ME, GRANDMOTHER.
I'M GOING TO SAKICHI.
YOU'RE NOT GOING TO TAKE SAKICHI'S HEAD FROM THE SCAFFOLD, ARE YOU?
I HEARD THAT YOU ASKED YOUR GRANDFATHER ABOUT A CURSE...
LET GO!
OHISA...
GRANDMOTHER...
PLEASE...
OHISA!
DON'T TELL ME YOU...
...IF YOU INSIST...

TAKE THIS WITH YOU!
THIS SWORD FOR SELF-DEFENCE HAS BEEN PASSED DOWN FOR GENERATIONS
IF ANY HESITATION YET EXISTS IN YOUR HEART KILL YOURSELF WITH THIS!
HUH...?
BUT THIS IS GRANDFATHER'S—
WHAT!?
LISTEN, OHISA!
YOU'RE NOT ALONE IN HATING HIM FOR WHAT HE DID, BUT IF YOU INSIST ON TAKING REVENGE...
YOU MUST BECOME A DEMON!
WE SHINJOU HAVE USED OUR POWER ONLY TO DO GOOD FOR GENERATIONS.
IF YOU WANT TO OVERTURN EVERYTHING THAT WE'VE DONE—
IF YOU CAN'T GO DOWN THAT PATH, FORGET THIS PLAN AND REMAIN HUMAN.
GRANDMOTHER...

DON'T WAVER, BECOME A DEMON,
AND FULFIL YOUR WISH...
BECOME A DEMON—
OHISA-SAN...
squeeze
I...

I'LL GO WITH YOU...
I'M FINE WITH IT.
...
Don't trifle with me...
Do you think I'll let you escape ...?
I'M SERIOUS...
I'VE ALWAYS BEEN ALONE AND LIKELY TO STAY THAT WAY, TOO...
I'M OKAY.
BUT REN-KUN IS VERY DEAR TO ME.
LONG AS I CAN SAVE REN-KUN AND THOSE WHO COME AFTER—

I'M SURE THAT YOU CAN UNDERSTAND MY FEELINGS, RIGHT—?
REN-KUN SAID THAT
CURSES SURELY BOUNCE BACK TO THOSE WHO CAST THEM...
EVEN SO, YOU THREW YOUR OWN LIFE AWAY AND INITIATED THE CURSE FOR THEM.
YOU, TOO, SET THE CURSE BECAUSE YOU WANTED TO SETTLE THE ACCOUNTS FOR THOSE TWO...
I FEEL THE SAME...
SO... PLEASE,
MAKE ME THE LAST ONE...

Then, I'll
play
fulfil your wish...
MOTHER,
REN-KUN—
I'M SORRY...
WHOOSH
grab
NNN UGH...

SHUNK
CLANK
NEESAN..
OHISA-NEESAN!
LOOK AT THIS!
SAKICHI! WHAT'S THAT?
IT'S GRAND-FATHER'S SWORD FOR SELF-DEFENCE
HEY! YOU CAN'T TAKE THAT!
YOU'LL BE SCOLDED BADLY IF YOU TAKE IT WITHOUT HIS PERMISSION

I'LL PUT IT BACK SOON, SO IT SHOULD BE FINE—
HUH? I CAN'T PULL IT OUT...
SILLY YOU
GRAND-MOTHER SAID THAT YOU CAN DRAW THIS SWORD ONLY WHEN IT'S IM-PORTANT.
HOW-EVER, WE MUST ONLY USE IT FOR SOMETHING GOOD
THEN WHAT IF WE USE IT FOR SOMETHING BAD?
GRAND-FATHER TOLD ME THAT SOME SIMILAR BAD THING WILL COME BACK TO YOU.
YEAH
HEHE
EVERYONE SAYS THAT OUR FAMILY CAN BORROW DIVINE POWER, RIGHT?
WHEN IT'S IMPORTANT? WHAT DO YOU MEAN?
IT'S CALLED "RETURN WIND"—
HE SAID SUCH A CURSE INCREASES IN STRENGTH AND TURNS BACK ON THE ONE WHO CAST IT.

THAT'S SCARY! I'LL GIVE IT BACK!
HAHA.
YOU UNDERSTAND NOW? THAT'S WHY WE MUST SAVE OUR POWER AND THE SWORD FOR AN IMPORTANT MOMENT
WHAT CONSTITUTES AN IMPORTANT MOMENT?
WELL...
IN MY CASE, I'D USE IT TO SAVE MOTHER OR YOU, SAKICHI
UH-HUH~
NEESAN AM I IMPORTANT TO YOU?
AHAHA
OF COURSE YOU ARE
EHEHE
HEHEH
OHISA-NEESAN.

—Actually, I knew it.
No matter how many of the Sakaki I killed,
it wouldn't bring us back to what went before...
...OHISA-SAN.
Neither Oyuu nor Sakichi...was the kind of person who would curse anyone.
As for Sakichi... He said that, as long as he could be with Oyuu,
he would not even hesitate to be executed.
However... I...
I was filled with regret and anger.

...
OHISA-SAN.
I hated the Sakaki family so much that I cursed them...
In the end, I've become a shameful demon like this
and am stuck in this house ...
—I'LL...
I'LL COME WITH YOU
I'LL BEAR THE BRUNT OF YOUR HATRED TOWARD THE SAKAKI FAMILY, THE CURSE AND EVERYTHING ELSE...
ALRIGHT ..?

Shine
I...
must go to them...
HUH...
...Now, I...
OHISA-SAN!?

I remember that
human beings have hearts—
WHOOSH
!
OHISA-SA—
RUMBLE
HEY.
WHAT NOW!?
!

WH-
WHEN DID
IT..
AND IT'S
DAYTIME??
WHAT
ON EARTH
IS GOING
ON--?
slide

step
step
step
O...
OHISA—
step

-SAN...?
step
step
step

OHISA-SAN.
!
THUD
WHOA!
wobble

DOES THIS
AKIHIKO...
YOU'VE LIFTED THE CURSE...?
I DON'T NEED TO DIE?
REALLY MEAN IT'S ALL OVER?
YE-H...
I THINK SO...
YOU—
I SEE—
THAT'S GREAT..
YEAH.
EIT, ROU-KUN,

THANK YOU—
REALLY ..?
AKIHIKO-SAN.
—SAN.
NH...?
AKIHIKO-SAN!

RE. .
REN-KUN!? OUCH...
DON'T MOVE!
YOU'RE COVERED IN SCRAPES AND BRUISES.
WH-WHY!?
Y-YOU WERE THE ONE WHO GOT HURT, AND I WAS WITH THE GHOST...
Ununuch
AND I DRAGGED YOU OUT HERE.
WHAT? AN EARTH-QUAKE!?
THERE WAS AN ENORMOUS EARTHQUAKE, RIGHT?
WHAT!?
NO, THAT'S WRONG. BY THE TIME I REGAINED CONSCIOUSNESS, YOU'D ALREADY COLLAPSED
WHAT. . .?
I THINK IT CAUSED THAT— SEE?
HUH?
!

ROAR
F-FIRE!?
ROAR
YEAH...
IT SPREAD IN THE BLINK OF AN EYE.
C...CALL THE FIRE STATION...
OUR NEIGHBOURS ALREADY DID, I GUESS.
I CAN HEAR THE SIREN.
reewhooo
clang clang
...
crackle crackle

WITH THIS—
THE INSTRUMENT OF THE CURSE, THE HOUSE, AND ALL THE REST OF IT WILL BE GONE...
AKIHIKO-SAN?

AH!
EH?
WHAT!?
M-MY COMPUTER'S IN THERE ~~~
...ARE YOU A BIT CONFUSED NOW?
YOU'RE SOMETHING ELSE...
~~~
slump
WHAT?
THE DATA ON IT IS VERY IMPORTANT!
I'M NOT! IT'S REALLY IMPORTANT TO ME!
My glasses too.
HUH?
SORRY, REN-KUN.
I'M OVER MY LIMIT...
HEY, AKIHIKO-SAN!
IS THIS REALLY
WHAT!?
I'M SORRY...
DAMN. HANG IN THERE!
~~~

ROAR
THE END OF IT..?
crackle
fine
splash

...
AKIHIKO...?

THREE DAYS LATER...
step

THE FIRE TOOK OUT EVERYTHING . .
YEAH...
KEEP OUT
KEEP OUT
HMM..
SHE WAS IN SHOCK FOR A WHILE, BUT I THINK SHE'S FINE NOW.
HOW'S AUNTIE?
ERI'S GOTTEN MUCH BETTER, TOO.
THEY SAID THAT THEY'LL FIND AN APARTMENT SOMEWHERE CONVENIENT IN THE CITY.
I SEE...

YOU MISS EITAROU-SAN?
~~~~
SAYING SOMETHING LIKE THAT AGAIN
Haha
THE OUTBUILDING BURNED DOWN, TOO.
SO, HOW IS IT NOW?
DO YOU STILL TIME-TRAVEL AT NIGHT?
NOPE...
I THINK DELIBERATELY TRYING TO DO IT DOESN'T WORK
I SEE
LIKE YOU SAID
MAYBE IT'S BECAUSE THE HOUSE IS GONE,
I FEEL LIKE THIS AREA IS PURIFIED NOW...
...SINCE OHISA-SAN LEFT HERE OF HER OWN FREE WILL,
~~~~

I WONDER,
IF THE CURSE IS REALLY BROKEN..
ALL WE CAN DO NOW...
IS JUST WAIT AND SEE...
SHALL WE GO?
YUP...
YEAH...

YUP.
I'M COUNTING ON YOU FOR THE REFERENCE LETTER
—SO, REN-KUN.
IN THE SPRING, DO YOU SERIOUSLY WANT TO TRANSFER TO THE UNIVERSITY WHERE I WORK?
YEAH, I CAN WRITE ONE...
BUT MY UNIVERSITY'S PRETTY SERIOUS, SO IT'LL BE TOUGH, YOU KNOW?
YEAH, YEAH.
ONE THING I CAN SAY NOW IS THAT
MY SCHOOL GRADES ARE GOOD, YOU KNOW?
THANKS TO YOUR SUGAR DADDY, RIGHT?
WHAT DID YOU SAY?
humph
click
WE HAVE NO WAY OF KNOWING THE FUTURE FROM NOW ON
WHAAAT!?
OH, THAT'S RIGHT, YOU KNOW WHAT?
...THAT'S WHY SHE WAS COLD TO ME.
WOMEN ARE SHARP, AREN'T THEY?
MY MOM FIGURED IT OUT ABOUT OUR RELATIONSHIP, TOO.
YUP, YUP.

THAT'S RIGHT,
NO ONE HAS THE ABILITY TO FIND OUT.
ONE YEAR LATER...
SHINJOU
I'M SORRY FOR MAKING YOU COME ALL THE WAY HERE TO VISIT ME.
IF I'M NOT MISTAKEN, REN-SAN IS STUDYING AT A UNIVERSITY IN TOKYO, RIGHT?
YES,
BUT SINCE I'M BACK HOME FOR SUMMER VACATION, IT'S NO BOTHER.

BUZZ
OH...
SO YOU FOUND IT IN THE OUTBUILDING?
BUZZ
YES.
A SMALL NOTE WAS ATTACHED TO IT.
BUZZ
BUZZ
I SEE...
IT SAYS TO HAND IT OVER TO THE SAKAKI FAMILY WITHOUT OPENING IT—
THAT'S WHY I PHONED AKIKO-SAN.
THIS IS EITAROU-KUN'S HAND-WRITING...
Dear Akiko
BUT IT WAS SO MYSTERIOUS.
I'VE CLEANED THERE COUNTLESS TIMES,
BUT I FOUND IT AS THOUGH IT APPEARED ALL OF A SUDDEN.

Akihiko
I hope you're reading this
Now it's the 5th winter of the Taishou era*
It's already been a year since we were last able to meet
*T/N Taishou era is 1912 to 1926. Taishou 5 means 1916
I'm leading a healthy life...
EITAROU-SAN
Slide
YES?
but I can't help it. I still go to the Tsukimidai at night.
HERE'S YOUR TEA.
OH, THANK YOU, SHIHO-SAN
WHAT ARE YOU WRITING?
HMM,
JUST A LETTER TO MY FRIEND
I SEE.
That's right, there's one thing I'd like to tell you

I'm thinking of marrying Shiba-san.
When I'm with her, often, she reminds me of you.
SHALL WE TALK TO MY BROTHER ABOUT US...?
HN, YEAH
IT'D BE A HASSLE IF HE BROUGHT YOU ANOTHER MARRIAGE OFFER
Recently, I started to have strange dreams.
I'm standing somewhere unfamiliar...
It seems like I'm travelling between times, too.
Anyway, I should get to the point.
BY THE WAY, YOU TOLD ME THAT YOU WEREN'T FEELING WELL YESTERDAY...
ARE YOU ALRIGHT? YOU WEREN'T IN YOUR ROOM LAST NIGHT.
UH...
MY STOMACH WAS UPSET, SO I SHUT MYSELF UP IN THE BATHROOM.
OH, ARE YOU OKAY NOW?

It's hard to believe,
but maybe I have the same power as you do.
I can only stay there for a short while at the moment.
However, I'm trying out various ways to control this power
Perhaps, one day,
I could go to the Heisei era.
So, Akihiko—
tinkle

Akihiko—
And Ren, too, will I be able to meet you two one day?
tinkle
—no, I'll leave you another letter with more details.
I heard there was a fire, so I'll leave it in the outbuilding at my place.
...
...
UH... DO ANY SHINJOU FAMILY RECORDS REMAIN?
YES. THERE'S A FAMILY TREE, IF THAT WILL DO
TH-THIS IS—?
E-ERM...
WAS THERE ALSO ANOTHER LETTER!?
NO. ONLY THIS ONE.

—HUH?
TH-THIS EITAROU PERSON...
THE YEAR OF HIS DEATH IS UNKNOWN?
OH, THAT'S RIGHT. IT WAS COPIED FROM THE ORIGINAL BACK IN THE SHOUWA ERA
AT THAT TIME, THEY LOOKED INTO IT BUT COULDN'T FIND ANYTHING ABOUT THAT
EITAROU (MEIJI 18 - SHOUWA 13)
SAYO (MEIJI 20 - SHOUWA 13)
MIE (MEIJI 15 - 10)
I'VE HEARD THAT THIS PERSON WENT MISSING SOME TIME DURING THE TAISHOU ERA
WHAT!?
PEOPLE MADE A RACKET ABOUT IT, SAYING THAT HE WAS SPIRITED AWAY
BUT MY FATHER OFTEN SAID THAT THIS PERSON WAS OLD ENOUGH TO LOOK AFTER HIMSELF
HE MUST'VE DISAPPEARED ON HIS OWN, FOR SOME REASON
HE WAS TAKEN IN AT THE SAKAKI HOUSE—
BUT OUT OF THE BLUE ONE DAY, HE DISAPPEARED FROM HIS ROOM
MY FATHER ALSO SAID THAT MANY SAKAKIS WERE SPIRITED AWAY LONG AGO
THAT'S WHY I WAS SO SCARED OF THE SAKAKI HOUSE WHEN I WAS YOUNGER
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ

THEN...
DOES THAT MEAN HE WAS SPIRITED AWAY BECAUSE HE WAS LIVING AT THE SAKAKI HOUSE?
THAT'S WHAT MY FATHER SAID...
SINCE THE SAKAKIS AND THEIR HOUSE ARE SOMEWHAT MYSTERIOUS
OH, SPEAKING OF WHICH,
MY FATHER ALSO TOLD ME THAT
...
THIS EITAROU-SAN—
SEEMS LIKE HE AND A DAUGHTER OF THE SAKAKI FAMILY FELL IN LOVE WITH EACH OTHER
OH. YES.
IF I'M NOT WRONG, AFTER HIS DISAPPEARANCE,
THAT YOUNG LADY BORE HIS CHILD—
ON TOP OF THAT, THE CHILD BECAME THE HEAD OF THE SAKAKI FAMILY LATER
EITAROU (MEIJI 16 -
SAYO (MEIJI 20 - S
WHAT!?
SHIHO!

SHINICHIROU-NIISAMA.
WHAT ARE YOU DOING?
THE DOCTOR ORDERED BED REST FOR YOU FOR A WHILE, RIGHT?
YES.
BUT IT NEEDS TO BE TAKEN CARE OF—
LEAVE IT TO THE GARDENER.
GET IN THE HOUSE NOW.
YES...
ERM—
IT SEEMS THAT EITAROU HASN'T BEEN FOUND YET.
YES... I KNOW.
OH, YOU KNEW...
IF WE FIND HIM, I'M NOT GOING TO LET HIM GET AWAY WITH THIS!
TREATING MY DEAR SISTER LIKE THIS—
IT'S OKAY, NII-SAMA
I DON'T THINK OF IT LIKE HE'S BETRAYED ME
—HE WAS SUCH A MYSTERIOUS PERSON
I COULDN'T TELL WHAT HE WAS REALLY THINKING
ALWAYS...
SHIHO!

IT SEEMED LIKE—
HIS EYES WERE SEEING SOME DISTANT PLACE...
HE WAS THAT KIND OF PERSON.
MAYBE HE'S OFF BEING A NOMAD IN MONGOLIA OR SOMEWHERE NOW?
HEHEH
...HE CERTAINLY WAS AN ODD ONE
HE STOOD ALOOF FROM THE WORLD,
BUT FULL OF CURIOSITY.

...SHIHO...
worry
worry
HEHEH... I'M SORRY
...THAT CHILD IS BITAROU'S, RIGHT?
IS IT REALLY OKAY FOR ME TO ADOPT HIM?
ZZZ
ZZZ
YES
RATHER THAN BEING CALLED FATHER-LESS...
HE'LL LEAD A BETTER LIFE IF HE GROWS UP AS YOUR CHILD, I'M SURE
I SEE...
WELL, THEN, I'LL BRING HIM UP AS MY CHILD...
THAT'LL MAKE IT EVEN HARDER FOR ME TO FIND SOMEONE TO REMARRY.
HEHEH
SHINICHIROU-SAN, THE HEAD OF FAMILY BACK THEN
WENT AWAY FOR A WHILE AND CAME BACK WITH A BABY.
HE SAID THAT A WOMAN IN TOKYO BORE HIS CHILD,
BUT EVERYONE BELIEVED THAT IT WAS SHIHO-SAN'S CHILD

WELL, BACK THEN, KEEPING A MISTRESS WAS USUAL.
BUT SINCE SHINICHIROU-SAN WAS A SERIOUS SCHOLAR, EVERYONE DOUBTED HIS WORD.
twitch
THAT'S WHY, MY FATHER WAS IN THE HABIT OF SAYING THAT THE SAKAKI FAMILY IS MIXED WITH SHINJOU BLOOD
OF COURSE, HE DIDN'T SAY THAT ALOUD AND IN PUBLIC, THOUGH.
IN—IN OTHER WORDS . .
OUR GREAT-GRANDFATHER WAS A SON OF EITAROU-SAN AND SHIHO-SAN!?
YES... SHINICHIROU-SAN'S FIRST CHILD PASSED AWAY WHEN HE WAS STILL YOUNG.
SO, THE ONE WHO INHERITED THE HOUSE W S YOUR GREAT-GRANDFATHER, SOUTAROU-SAN.
gasp
BUT THIS IS MIXED UP WITH MY FATHER'S PREJUDICE, TOO—
SO, PLEASE, DON'T TAKE ANY OF IT TOO SERIOUSLY
ALSO, THE SHINJOU AND SAKAKI FAMILIES WERE ALREADY BLOOD-RELATED PRIOR TO THIS ANYWAY
WHOEVER WAS BORN FROM WHOM-EVER IN THE PAST DOESN'T MAKE MUCH DIFFERENCE NOW, DOES IT?
buzz
buzz
buzz
buzz

sigh
...
S-SOME-HOW, I—
I JUST CAN'T GET OVER THE SHOCK...
dazed
PULL YOURSELF TOGETHER ALREADY.
EVEN IF THAT WAS WHAT HAPPENED,
IT DOESN'T CHANGE ANY-THING NOW
buzz
buzz
B-BUT I,
WITH MY REAL GREAT-GREAT-GRAND-FATHER... I, ERM...
JUST SPIT IT OUT ALREADY?
N-NO...
BUT IT DOES EXPLAIN HOW YOU TWO LOOK SO MUCH ALIKE
I GUESS

I WONDER IF HE REALLY TRAVELLED TO ANOTHER TIME
AND COULDN'T FIND HIS WAY BACK?
cree
NH...
CAUGHT UP IN A DREAM— HUH.
EITAROU-KUN...
HAHA...
THAT'D BE NICE...
TH-THEN PERHAPS,
HE'LL COME TO THIS TIME ONE DAY—
HAHA...

NNN
SNIFF
AKIHIKO-SAN
REN-KUN
TO ME
EITAROU-KUN WAS REALLY
YEAH

I KNOW.
NH...
ONE DAY...
WILL I REALLY BE ABLE TO MEET HIM AGAIN—?
sniff
tinkle
I HOPE SO...

Chapter 9- End

T/N: In Japanese, the moon of the night of 19th August in Chinese calendar is called Fushimachizuki. It means that the moon comes out really late, making people lie down and wait for it

SHHH. LOOK CAREFULLY.
THAT'S NOT A LIVING HUMAN.
WH...T!?
S-SUICIDE!?
TH-THIS IS BAD!!
NO WAY!
I'LL NEVER GET USED TO THOSE THINGS...
SO SCARY!
Noooo.
IT'S A LITTLE WARPED, RIGHT...?
IF YOU KEEP LOOKING AT IT, YOUR SOUL'LL BE TAKEN.
LET'S GO.
...GET USED TO IT ALREADY.
WHOA!

panic
panic
I don't like it
TH-THAT'S TRUE, BUT~
SO, LIKE I SAID, YOU JUST NEED TO GET USED TO IT.
IT LOOKS LIKE YOU CAN SEE THOSE THINGS NATURALLY NOW.
~~~~
WHAT.
DO YOU MEAN BY TAKEN!?
THAT YOU'LL BE POSSESSED
JUST IGNORE THEM. THERE'S NOTHING WE CAN DO ANYWAY.
HEEEY, ODAGAWA ~~~!
flinch
H
HEY,
BEEN A WHILE, MIYAKE.
I'M GLAD THAT YOU'RE STILL ALIVE~
HUH? WHO'S THIS GOOD-LOOKING STUDENT?
?
E-ERM THAT'S..
!
EEH!?
~~~~

YEAH...
WELL, YOU'RE RIGHT...
HE'S...
YOUR COUSIN AND BOYFRIEND!?
AND A STUDENT AS WELL!?
SHUSH, QUIET!
KEEP IT SECRET ~~~
yes but
WERE YOU GA—
UGH.
si——lence
~~~
YOU...
...DON'T SAY ANYTHING...
...
REN-KUN, YOUR LECTURE'S STARTING SOON.
YES, YES.
SEE YOU LATER!
~~~

MY LOVER IS
glance
I ALSO TRANS-FERRED TO THE UNIVERSITY WHERE HE WORKS
Lecture Hall
AFTER THAT INCIDENT, I FOLLOWED HIM AND CAME TO TOKYO
Just forget it please.
For real?
MY COUSIN, OLDER THAN I AM,
AND A MAN
BUT AS ALWAYS, HE'S NATURALLY AIRHEADED
ON TOP OF THAT, HE'S STILL STUCK ON THAT ANCESTOR OF OURS
Sensei good morning!
Morning.
I REALLY CAN'T TELL WHAT HE'S THINKING

THAT'S WHY,
SOMETIMES, I FEEL ANXIOUS
HEY...
...AKIHIKO-S, N.
NH...?
HAVE YOU GOTTEN USED TO IT?
HUH?
DOING IT WITH A MAN, I MEAN.
I'VE GOT TO FINISH THIS...
N-NO, YOU CAN'T, REN-KUN.
Beep!
SQUEEE
BEEH~
FORGET ABOUT IT, AND LET'S GO TO BED ALREADY.
creak
...

I...
I DON'T HATE IT, OF COURSE.
UH-HUH...
I-
I WONDER...
BE HONEST.
I WISH I WERE THE ONE YOU'RE ALWAYS THINKING ABOUT.
click
DON'T YOU MISS GIRLS?
YOU CAN HAVE AN AFFAIR IF YOU WANT
OH, COME ON.
YOU KNOW I COULD NEVER PULL THAT OFF.
HE'S SUCH A LIAR.
GEEZ...
I ALWAYS AM, YOU KNOW...?
YEAH?

I'M HAPPY TO HEAR THAT EVEN IF IT'S A LIE...
REN-KUN
WHAT?
I'M ALWAYS SAYING I LOVE YOU, RIGHT...?
YEAH.
BUT STILL, I'M SCARED THAT
HE'S GOING TO FADE AND DISAPPEAR ON ME AGAIN...
GOOD MORNING~ IS THAT COFFEE MINE?
YUP. THAT'S YOUR BREAD, TOO.
THANKS

That's really bad bed head!
...REN-KUN.
HUH?
ARE YOU STAYING OVER TODAY, TOO?
YEAH
OTHERWISE, IT'S INCONVENIENT, RIGHT?
OH. . CAN I?
...
AM I BOTHERING YOU?
NO...
I MEAN, WHY DON'T YOU BRING SOME OF YOUR CLOTHES HERE?
AH!? I WANT A BAGEL, TOO~
...IKIHIKO-SAN.
CAN I LIVE HERE WITH YOU?
HUH?
REN-KUN?
Can I have a bagel too?

I-I DON'T MIND—
HAHA...
NAH, JUST JOKING!
BUT SOMEHOW—
HE DOESN'T SEEM TO BE DISAPPEARING FOR NOW...
BUT THIS IS A ONE BEDROOM UNIT...
NNN
I-I'M NOT SAYING THAT I DON'T WANT TO, YOU KNOW!?
I KNOW THAT
ALRIGHT, GET READY BE QUICK, OR ELSE YOU'LL BE LATE TO SCHOOL
Fix your bed head too
WELL, I GUESS, WE CAN STAY LIKE THIS
HMM THAT MAY BE GOOD...
HOW ABOUT WE MOVE IN TOGETHER TO A BIGGER PLACE?
Your hair is still messy
REALLY?
If you quit smoking
FOR THE TIME BEING.
Extra "Fushimachizuki" End

Post Script

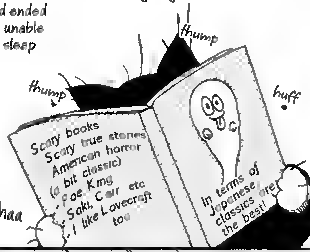
I often borrowed scary books from the library, stayed up late reading them, got scared and ended up unable to sleep

Even though I'm easily scared and have absolutely no sixth sense, I've loved scary stories since I was young

If was my first long ghost story, but what did you think of it? I hope you like it

Thank you very much for reading "Sleeping Moon" until the end.

Hello, everyone, I'm Miyamoto Kano



I wonder if Akihiko and Ren really have gotten out of the mansion... I can only hope that neither of them was only dreaming that they escaped
Even the thought of me being in this kind of situation frightens me...
Noooo!
I drew "Sleeping Moon" while imagining those horror games about wandering and searching around in a house
Eh?

Last but not least, my editor M-sama, everyone at the editorial department, and readers, I'd like to thank you all sincerely
Please also check out my next work!
Kuro is a calico's offspring.
終

T/N Kuro means black

Will the day come for him to meet with Akihiko and Ren? Or is he leading another life in another era?
I might talk about it when I have a chance...
And here's another one who's still living in the world of dreams, Eiterou
Being a space-time traveller, where could he be now?

■この本を読んでのご感見、ご感想を
編集部までお寄せください。

〔あて先〕〒105 8055
東京都港区芝大門 2-2-1 徳間書店
キャラ編集部気付「眠れる月②」係

CHARA COMICS

眠れる月②

2010年2月1日　初版発行

著　者　宮本佳野

発行人　吉田稔彦
発行所　株式会社徳間書店
〒105 8055　東京都港区芝大門２２１

印刷所　大日本印刷株式会社
カバー・口絵　近代美術株式会社
製　本　株式会社宮本製本所

装　丁　百足屋ユウコ（ムシカゴグラフィクス）
（デザイン協力／COO　海老原秀幸）

©KANO MIYAMOTO 2010

本書の一部あるいは全部を無断で複写複製することは
法律で認められた場合を除き　著作権の侵害となります。
乱丁・落丁の場合はお取り替えいたします。

■初出一覧

〔眠れる月②〕
第六幕～第九幕
Chara2月号～12月号（09）

〔番外編　臥待月〕
描き下ろし

〔あとがき〕
描き下ろし

Chara COMICS

Chara
コミックス

絶賛
発売中

「現在」と「過去」、
交差する空間で
二人の男が謎を解く――

和風タイムスリップ・ロマンス
堂々開幕!!

眠れる月 ①

宮本佳野

Kano Miyamoto Presents

僕はもうすぐ死ぬんだろうか――？　歴史男子だけが早死にする「呪い」の謎を調べるため、父方の故郷を訪れた明彦。ある夜、紫太郎と名乗る男性に遭遇するが、なぜか従兄の蓮と瓜二つ。しかも明治時代の書生らしい!?　時空を超え協力した二人は郷愁にのり密すが――。

好評既刊

- ✦「RULES」全3巻
  4人の青年たちの恋愛を描く青春群像ロマンス!!
- ✦「ナイト・ウォーク」
  恋人の危険を察知する"不可解な耳鳴り"――スリリングLOVE♥
- ✦「FLOWERS」
  アパートの隣人たちから迫られて…!?　セクシャルLOVE♥

B6判／徳間書店

Miyamoto Kano's
Sleeping Moon
VOLUME 02
CHAPTER 04
EXTRA
MC Advert
Scanner Advert
Translation Story Kano
Proofreading Scanlator & Group Projects
Typesetting Group Projects
MC Advert & Ranfest
LIQUIDPASSION
HTTP://WWW.LIQUIDEROS.COM
#LIQUIDPASSION@IRC.IRCHIGHWAY.NET